

AUER ORA

www.gemeinde.auer.bz.it (Gemeindeblatt/notiziario comunale)



Grundschule: Das Siegerprojekt **Scuola elementare: Ecco il progetto vincente**



ARCHIV GEMEINDE AUER

Die Jury, welche das Siegerprojekt ermittelte

TITELGESCHICHTE

Grundschule Auer: Siegerprojekt ausgewählt

Dringend notwendige Erweiterung der Grundschule rückt einen Schritt näher

DAGMAR WIESER

JETZT IST ES soweit. Ein konkreter Schritt in Richtung Erweiterung und Umbau des bestehenden Grundschulgebäudes, das im nächsten Jahr 100 Jahre alt wird, wurde gesetzt. Nachdem in den letzten Jahren ein steter Zuwachs an Dorfbewohnern zu verzeichnen war, ist es natürlich auch notwendig die dazugehörigen Infrastrukturen zu erweitern.

In der derzeitigen Grundschule herrscht großer Platzmangel, deshalb mussten bereits im letzten Jahr als Zwischenlösung die Containerklassen im Hof errichtet werden. Im heurigen Schuljahr wird es noch knapper, daher müssen zwei Klassen der italienischen Grundschule ins Tscharfhaus ausweichen.

Um das Schulleben reibungslos gestalten zu können, ist es unter anderem wichtig, dass die Kinder sich integriert fühlen, dass somit die Klassen in einem Gebäude untergebracht sind und dass der Raum, in dem sie viel Zeit verbringen, kindgerecht, zeitgemäß und groß genug ausgerichtet ist (je kleiner der Raum, desto größer das Aggressionspotential). Die provisorischen Räume (Container, Tscharfhaus) bergen automatisch größeren organisatorischen



PETER SIMONINI

Dr. Arch. Josef March

Aufwand, da sie sich außerhalb des Schulgebäudes befinden. In der Übergangsphase muss natürlich Geduld aufgebracht und mit diesen Zwischenlösungen gearbeitet werden. Wichtig ist, dass nun die weiteren Schritte so schnell wie möglich erfolgen, um den Aurer Kindern ein angenehmes, reibungsloses Schulleben ermöglichen zu können.

Von der Ausschreibung bis zum fertigen Projekt

Die Gemeinde Auer hat hinsichtlich des so wichtigen Bauvorhabens einen Architekturwettbewerb ausgeschrieben. Dieser gliederte sich in zwei Phasen.

In der ersten Phase wurden aus den 68 Antragstellern 12 Teilnehmer ausgewählt, die in der zweiten Phase ihren Projektvorschlag unter folgenden Bedingungen vorlegen durften: »Gefordert ist demnach der Entwurf eines oder mehrerer Gebäude für die Grundschule von Auer, worin das geforderte Raumprogramm bestmöglichst untergebracht werden kann und die auch in städtebaulicher, architektonischer, funktionaler und wirtschaftlicher Hinsicht ein Optimum darstellen«.

Alle 12 Teilnehmer reichten bis zum Abgabetermin (28.03.2008) ihre Projektvorschläge ein. Daraus hat die von der Gemeindeverwaltung ernannte Jury unter der Leitung von Ressortdirektor Josef March am 02.07.2008 das Siegerprojekt von Architekt Matteo Scagnol aus Brixen ausgewählt.

Der Jury gehörten an: Bürgermeister Roland Pichler, Referent für Schule und Kultur Hubert Bertoluz- ▶▶



PETER SIMONINI

Im Bild das Projekt der neuen Grundschule

► za, Dr. Arch. Josef March, Dr. Arch. Raimund Gross, Dr. Arch. Walter Pichler, Dr. Ing. Giorgio Giacomozzi und der Direktor der Grundschule Dr. Wilhelm Prünster.

Das Siegerprojekt sieht vor, das bestehende Gebäude umzubauen und am südöstlichen und nordwestlichen Eck zu erweitern. Die Zubauten bestehen größtenteils aus Glasfassaden.

Das Projekt wurde ausgewählt, da es gut funktioniert, sparsam mit Grund und Boden umgeht, viele Möglichkeiten offen lässt, eine hohe Qualität der Freiflächen gewährleistet (Schulhof) und durch seine Einfachheit kostengünstig ist.

Leider muss der schöne alte Kastanienbaum dem Neubau weichen. Die Jury hat sich lange damit ausein-

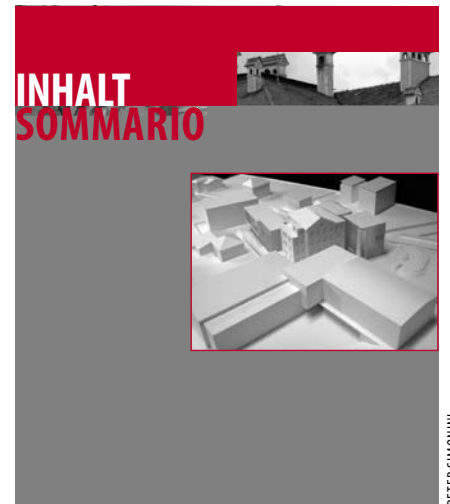
Der Kastanienbaum muss leider weichen.



PETER SIMONINI

andergesetzt und ist zu dem Schluss gekommen, dass es zwar sehr schade um den alten Baum ist, dass aber dieses Projekt am meisten wichtige Freiflächen für die Kinder schafft und optimal die Funktionalität und Organisation der Klassen- und Schulräume gewährleistet. Außerdem fügen sich die neuen Baukörper urbanistisch am besten in die bestehende Bebauung ein.

Der Sieger des Projektes Architekt Matteo Scagnol wird nun mit der weiterführenden Planung beauftragt. Das endgültige Projekt sollte Anfang 2009 vorliegen. Die Finanzierung und die Ausschreibungen dürften ein Jahr in Anspruch nehmen. Da dies auch von der Landesverwaltung abhängt, hoffen wir, dass diese die Not der Aurer Schule erkennt und dass Anfang 2010 mit dem Umbau und der Erweiterung begonnen werden kann. 🚧



PETER SIMONINI

Titelgeschichte Storia di copertina	2
Aus dem Rathaus Dal municipio	6
Politische Organisationen Organizzazioni politiche	7
Beschlüsse Delibere	8
Pfarrgemeinde Parrocchia	14
Schule und Kultur Scuola e cultura	16
Info News	19
Vereine Associazioni	20
Sport	27
Kleinanzeiger Annunci economici	30
Nützliche Informationen Informazioni utili	31
Veranstaltungen Manifestazioni	32



Raiffeisen Meine Bank
La mia banca

www.raiffeisen.it



DAGMAR WIESER

Il team dell'architetto Matteo Scagnol di Bressanone

STORIA DI COPERTINA

Scelto il progetto per l'ampliamento della scuola elementare

Nuovo importante passo di avvicinamento alla realizzazione dell'opera

DAGMAR WIESER

ORA CI SIAMO. E' stato finalmente compiuto un deciso passo verso la ristrutturazione e l'ampliamento dell'edificio della scuola elementare, che il prossimo anno compirà il primo secolo di vita. Nell'ultimo periodo la popolazione locale ha fatto registrare un costante aumento, era quindi naturale e necessario adeguare le infrastrutture alle nuove condizioni. L'attuale scuola elementare soffre da tempo di gravi carenze di spazio: l'anno passato, per ovviare alla situazione, sono stati posizionati nel cortile quale soluzione provvisoria due container per ospitare altrettante classi. Quest'anno la si-

tuazione si aggraverà ulteriormente e due classi in lingua italiana dovranno essere trasferite al Tschafhaus. Per poter vivere la scuola senza attriti e tensioni è importante che i bambini possano sentirsi integrati, ovvero che le classi stiano sotto lo stesso tetto e che lo spazio nel quale passano molte ore al giorno sia realizzato a misura di bimbo, con criteri moderni e disponga delle adeguate dimensioni (più lo spazio è ristretto, maggiore è il potenziale di aggressività). Le soluzioni provvisorie (container, Tschafhaus) portano con sé problemi di tipo organizzativo poiché si trovano al di fuori dell'ambiente scolastico

principale. In questa fase di passaggio è necessario essere pazienti ed adeguarsi a questo tipo di soluzioni. La cosa importante è che d'ora in poi i passi necessari vengano compiuti il più rapidamente possibile: l'obiettivo è quello di regalare ai bimbi di Ora una vita scolastica piacevole e senza intoppi.

Dall'appalto al progetto definitivo

Per quanto riguarda l'impegnativo progetto di ristrutturazione il Comune di Ora ha indetto un concorso di idee. Quest'ultimo era diviso in due fasi distinte. Nella prima, dal lotto iniziale di 68 proponenti sono stati selezionati 12 partecipanti, i quali nella seconda fase hanno presentato le loro proposte di progetto stilate secondo le seguenti condizioni, descritte nel bando: «realizzazione di uno o più edifici per la scuola elementare di Ora, tenendo conto che il progetto andrà stilato in modo ottimale per quanto riguarda gli aspetti urbanistico/ambientali, architettonici, funzionali ed economici». Tutte e 12 le proposte sono state presentate entro

Kundenservice!
Handy aufladen und vieles mehr.
Jetzt auch bei uns!




Hotel - Restaurant - Pizzeria

Pizzas und Menüs vom Feinsten!

Hilbweg 4-6 - 39040 Auer - Tel.: 0471 810 873 Fax: 0471 811 450
www.hotelzurmuehle.it - info@hotelzurmuehle.it



Da sx a dx: Hubert Bertoluzza e l'architetto Matteo Scagnol

il 28 marzo, termine ultimo stabilito. Il 2 luglio la giuria, nominata dall'amministrazione comunale e presieduta dal Direttore provinciale di dipartimento Josef March, ha scelto quale vincitore il progetto dell'architetto Matteo Scagnol di Bressanone.

Il nucleo di valutazione era composto dal sindaco Roland Pichler, dall'assessore comunale alla scuola e alla cultura Hubert Bertoluzza, dagli architetti Josef March, Raimund Gross e Walter Pichler, dall'Ingegnere Giorgio Giacomozzi e dal direttore della scuola elementare Wilhelm Prünster. Il progetto vincitore prevede la ristrutturazione dell'edificio esistente e l'ampliamento agli angoli sud-orientale e nord-occidentale dell'area. I nuovi edifici saranno realizzati in gran parte con facciate in vetro. Il progetto è stato scelto per la sua funzionalità, per l'utilizzo oculato del terreno a disposizione, per le possibilità future di intervento e per l'alta qualità delle superfici esterne (cortile). La sua semplicità di realizzazione permette inoltre un contenimento dei costi.

Purtroppo il grande ippocastano dell'attuale cortile dovrà essere abbattuto per far posto ai nuovi edifici. La giuria ha lungamente riflettuto su questo aspetto ed è giunta alla conclusione che il sacrificio del grande

albero è comunque necessario perché esso fornirà importanti spazi esterni in più per i bambini, oltre ad assicurare in maniera ottimale la funzionalità e l'organizzazione delle classi e degli spazi scolastici. Non da ultimo, i nuovi corpi architettonici si inseriscono urbanisticamente al meglio accanto al vecchio edificio. L'architetto Matteo Scagnol è stato incaricato di proseguire nella progettazione. Il progetto esecutivo dovrebbe essere pronto per

l'inizio del 2009. Il finanziamento e l'appalto dei lavori prenderanno un altro anno di tempo. L'erogazione del contributo è legata anche all'amministrazione provinciale: ci auguriamo pertanto che la stessa riconosca le urgenti necessità della scuola e che con l'inizio del 2010 si possano avviare i lavori di ristrutturazione e ampliamento. 🗑️

ARTIKEL ARTICOLI

DAS REDAKTIONSTEAM des Gemeindeblattes Auer ersucht alle Vereine und Verbände, welche Interesse haben Beiträge im Gemeindeblatt zu veröffentlichen, diese nach Möglichkeit entweder per E-Mail, Fax oder auf CD an folgende Adresse zu schicken:

Peter Simonini, Kirchplatz/P.zza Chiesa 9, 39040 Auer/Ora
Verschönerungsverein, Hauptplatz/P.zza Principale 5, (Büro/Ufficio)
 E-Mail: peter.simonini@alice.it
 Tel.: 0471 811 225
 Tel.: 0471 810 320 (Fax)
 Handy: 333 6737962 (ab 18:00 Uhr/dopo le ore 18:00)

Redaktionsschluss • Chiusura redazionale: 10.08.2008

markus
optik  ottica

Reiches Sortiment an Brillen,
Kontaktlinsen, Feldstecher,
Fotoentwicklung usw.

Öffnungszeiten
08:30 – 12:00 Uhr
15:30 – 19:00 Uhr

Auer, Hilbweg Nr. 1/J
Tel./Fax: 0471 810 098
optik.markus@rolmail.net
www.optik-markus.com

AUS DEM RATHAUS DAL MUNICIPIO



ARCHIV GEMEINDE AUER

Die Aurer und Trudner Gemeinderäte in Mühlen

AUS DEM RATHAUS

Besichtigung des Trinkwasserstollens

Aurer und Trudner Gemeinderäte überzeugen sich vor Ort

GEMEINDEVERWALTUNG

DIE GEMEINDERÄTE von Auer und Truden besichtigten den neuen Trinkwasserstollen in Mühlen.

Anwesend waren auch die Gemeindegemeinderäte, die ausführenden Firmen und die Techniker. Projektant und Bauleiter Günther Vieider erläuterte den Rätinnen und Räten die Bauarbeiten und erklärte die Anlage.

Der Trinkwasserstollen ist neun-

zig Meter lang und die Fassung des Wassers erfolgt nun unter der Erde. Damit wird nun eine saubere und kontinuierliche Schüttung garantiert. Die beiden Quellen liefern rund 15 Liter pro Sekunde. Zur Zeit werden die Außengestaltungsarbeiten abgeschlossen. Das Treffen der beiden Gemeinderäte endete mit Imbiss und Umtrunk im nahegelegenen Gasthof zur Mühle. Der Trudner Bürgermeister Edmund Lanziner lobte den rei-

nungslosen Ablauf der Arbeiten. Bürgermeister Roland Pichler dankte der Gemeinde Truden für das stets vorhandene Entgegenkommen sowie den Anrainern für das Verständnis und die Geduld während der Bauarbeiten. Vizebürgermeister Claudio Mutinelli hatte für die Gemeinde Auer die Bauarbeiten verfolgt und an den zahlreichen Koordinierungssitzungen teilgenommen. 🇮🇹

DAL COMUNE

Visita alle sorgenti «Molini di Trodena»

I consiglieri di Ora e Trodena visionano di persona le sorgenti d'acqua potabile

AMMINISTRAZIONE COMUNALE

I CONSIGLI comunali di Trodena ed Ora si sono incontrati in occasione di un sopralluogo presso la nuova galleria di captazione delle sorgenti d'acqua potabile a Molini di Trodena. Presenti anche le ditte ed i tecnici preposti che hanno effettuato i lavori di ripristino. Günther Vieider, progettista e direttore dei lavori, ha illustrato le opere ed i lavori eseguiti. La lunghezza del cunicolo di captazione delle acque è di ca. 90 metri

e le due sorgenti risanate garantiscono, a tutt'oggi, un gettito medio complessivo di 15 litri al secondo. Alla chiusura dei lavori mancano solo poche opere di rifinitura. L'incontro tra i due consigli comunali si concluso con un rinfresco presso il vicino albergo «zur Mühle». Il sindaco di Trodena, Edmund Lanziner, ha elogiato l'esecuzione dei lavori che è avvenuta senza intoppi degni di considerazione. Il sindaco Roland Pichler ha rin-

graziato il comune di Trodena per il loro sostegno e disponibilità, nonché gli abitanti confinanti di Molini per la pazienza e comprensione che hanno avuto durante la realizzazione dei lavori. Soddisfazione è stata espressa anche dal vicesindaco Claudio Mutinelli che per il comune di Ora ha seguito l'intero iter di quest'importante opera. 🇮🇹

PARTITO DEMOCRATICO - CIRCOLO ORA / MONTAGNA

Raccolta firme contro l'attacco alle regole democratiche del Governo Berlusconi

STEFANO SGARBOSSA

Anche ad Ora e Montagna, come in tutto l'Alto Adige, è partita la raccolta di firme promossa dal Partito Democratico nazionale che conta di raccogliere 5 milioni di firme per dire no ad un governo che non rispetta le regole democratiche e non fa nulla per far crescere salari e pensioni.

La petizione ha al centro due questioni: le leggi sbagliate del governo che fa gli interessi privati del presidente del Consiglio e non aumenta la sicurezza, e la lotta per far ripartire l'Italia, cominciando con stipendi e pensioni. Il Centro-Destra ha puntato la campagna elettorale esclusivamente sul tema della sicurezza ed ora sta dimostrando tutta la sua incapacità ad affrontare la crisi economica e l'impoverimento del reddito. Sul versante delle tasse, poi, il centrodestra diceva di volerle abbassarle al 40 per cento, mentre invece cresceranno al 42,9%.

Il Partito Democratico è invece per un vero federalismo fiscale che dia più competenze alle regioni, comprese quelle a statuto speciale, responsabilizzando gli enti locali e garantendo un buon livello dei servizi per il cittadino. 🇮🇹

DEMOKRATISCHE PARTEI - ORTSKREIS AUER - MONTAN

Unterschriftensammlung gegen den Verstoß gegen demokratische Grundregeln seitens der Regierung Berlusconi

STEFANO SGARBOSSA

Auch in Auer und Montan ist, wie in ganz Südtirol und Italien, die Unterschriftensammlung der Demokratischen Partei gestartet. Man möchte mindestens 5 Millionen Unterschriften sammeln und damit ein deutliches Zeichen gegen die Regierung setzen, welche die demokratischen Grundregeln nicht achtet und sich nicht um eine angemessene Erhöhung von Pensionen und Gehältern schert.

Im Mittelpunkt der Petition stehen erstens jene Gesetze der Regierung, die sich nur um Eigeninteressen des Ministerpräsidenten drehen und nichts mit der Erhöhung der Sicherheit der Bevölkerung zu tun haben, und zweitens die Herausforderung, dieses Land zu einem Neustart zu verhelfen, und zwar beginnend bei Pensionen und Löhnen. Mitte-Rechts hat seinen Wahlkampf nahezu ausschließlich auf dem Thema der nationalen Sicherheit aufgebaut und beweist nun seine Unfähigkeit, die wirtschaftliche Krise und den Kaufkraftverlust anzugehen. Mitte-Rechts hatte eine Steuersenkung von 40 % versprochen, während die Steuern nun auf 42,9 % anzusteigen drohen.

Die Demokratische Partei spricht sich weiterhin für einen wirklichen Steuerföderalismus aus, der den Regionen und Provinzen mit Sonderstatut mehr Kompetenzen zuspricht und ihnen die Verantwortung für eine gute Ausführung der Dienste an Bürgerinnen und Bürger überträgt. 🇮🇹

Verkaufe

Großräumige, zentral gelegene Wohnung in Neumarkt.
 Wohnzimmer, Küche, 4 Zimmer, Doppel WC, Keller, Garage und Garten.

Infos unter: 340 3840932 (ab 17:30 Uhr)



Heizungs- und Sanitär-Anlagen
Detail-Verkauf

Impianti termosanitari
Vendita al dettaglio

Auer/Ora

Max-Valier-Straße 9

Via Max Valier, 9

Tel. 0471 810 044

Fax 0471 814 445

BESCHLÜSSE DELIBERE



PETER SIMONINI

Gemeindegemeinschaft

04.06.2008

Freiwillige Feuerwehr

Zugunsten der Freiwilligen Feuerwehr von Auer wurde ein ordentlicher Beitrag für das Jahr 2008 in Höhe von Euro 5.000,00 gewährt.

Bahnhofsgebäude

Der Firma Giovanelli GmbH aus Neumarkt wurde der Auftrag zur Durchführung der Baumeisterarbeiten zur Sanierung der Sanitäranlagen sowie Beseitigung der architektonischen Barrieren des Bahnhofsgebäudes, zum Betrag von insgesamt Euro 128.810,02 erteilt.

Italienischer Kindergarten

Der Firma Tecno Top GmbH aus Mezzolombardo (TN) wurde der Auftrag für Erhebungen und die Er-

stellung des Projektes für den Abbruch und Wiederaufbau der Mauer beim italienischen Kindergarten für den Gesamtbetrag von Euro 1.462,47 erteilt.

Sportplatzweg

Die Firma Varesco GmbH aus Neumarkt wurde mit den Asphaltierungsarbeiten des Sportplatzweges zum Betrag von insgesamt Euro 15.415,92 beauftragt.

Müllentsorgung

Die Firma Orepuller GmbH aus Trient wurde mit der Lieferung von 12.000 Säckchen für die Entfernung von Hundekot, zum Betrag von insgesamt Euro 1.785,60 beauftragt.

Automobilsteuer

Die untenangeführten Gebühren, betreffend den Zugang zum Zentralarchiv des allgemeinen Automobilregisters (P.R.A.), für das Jahr 2008 wurden genehmigt:

Fixe Quote	Euro	134,28
vorausgezahlte Abfragen (Nr. 500)	Euro	162,50
Mwst. 20%	Euro	58,95
Insgesamt	Euro	353,73

Bauhof

Die Saldoauszahlung in Höhe von Euro 8.400,00 bezüglich Lieferung eines LKWs Iveco Daily 65C15 HPI für den Bauhof der Gemeinde Auer wurde vorgenommen.

11.06.2008

Konsortium Plattl GmbH

Dem Konsortium Plattl GmbH wurde der gewährte Landesbeitrag von Euro 91.802,25 für die Durchführung von Erschließungsarbeiten im Gewerbegebiet Süd/West 2 aufgrund des 3. Baufortschrittes vom 17.04.2008 ausgezahlt.

Beschilderung

Der Firma Deco Service OHG aus Auer wurde der Auftrag zur Lieferung und Montage von Plexiglasschildern im Rathaus zum Gesamtbetrag von Euro 2.028,00, erteilt.

Tennisplätze

Der Firma Elektro Ebner aus Auer wurde der Auftrag zur Lieferung und Verlegung der Elektroanlage für die Tennisplätze zum Betrag von insgesamt Euro 4.859,44 erteilt.

Ausserfeldweg

Der Firma Mott Renato & C. OHG aus St. Jakob/Leifers wurde der Auftrag zur Anbringung von Bodenmarkierungen und Straßenbeschilderung im Zuge der Verlegung der Trinkwasserleitung im Ausserfeldweg, zum Betrag von insgesamt Euro 3.567,12, erteilt. ▶▶



Maler- und Lackierarbeiten,
Wärmedämmung von Außenmauern,
Verlegung von Gipskartonplatten für trockenen
und wirtschaftlichen Innenausbau

Pitture, verniciature,
isolazioni termiche per pareti esterne e
posa in opera di pareti in cartongesso per interni

Feldhüttenweg 29 Via Feldhütten
39040 Auer/Ora
Tel./Fax 0471 811175



PETER SIMONINI

Über eine neue Elektroanlage dürfen sich die Aurer Tennisspieler freuen

► Marienheim

Der Firma Elektro Ebner aus Alden wurde der Auftrag zur Durchführung von Elektrikerarbeiten im Marienheim zum Betrag von Euro 1.100,00 beauftragt.

18.06.2008

Putzdienst

Der Firma Perfekta Multiservice aus Leifers wurde der Auftrag zur Durchführung des Reinigungsdienstes im italienischen Kindergarten für den Sommerkindergarten 2008 für 3 Stunden täglich zum Betrag von insgesamt Euro 22,08/Stunde erteilt.

Öffentliche Gebäude

Der Firma Euroservice Merano GmbH wurde der Auftrag zur ordentlichen Instandhaltung von 5 Aufzügen in öffentlichen Gebäuden für den Zeitraum Juli 2008 – Juni 2009 zum Betrag von insgesamt Euro 5.040,00 erteilt.

Bahnhofsgebäude

Der Firma Oberosler S.F. aus Bozen wurde der Auftrag zur Errichtung einer Zugangsrampe und den Anschluss an die Methangasleitung betreffend die Sanierung der Sanitäranlagen und Beseitigung der architektonischen Barrieren des Bahnhofsgebäudes von Auer zum Betrag von insgesamt Euro 29.923,15 erteilt.

Der Firma M.G.M. KG aus Neumarkt wurde der Auftrag zur Durchführung der Elektroarbeiten betref-

fend die Sanierung der Sanitäranlagen sowie Beseitigung der architektonischen Barrieren des Bahnhofsgebäude von Auer zum Betrag von insgesamt Euro 13.996,69 erteilt.

Der Firma Tait Bruno & Paul OHG aus Salurn wurde der Auftrag zur Durchführung der Malerarbeiten betreffend die Sanierung der Sanitäranlagen sowie Beseitigung der architektonischen Barrieren des Bahnhofsgebäude von Auer zum Betrag von insgesamt Euro 24.005,33 erteilt.

Der Firma Gebr. Roner OHG wurde der Auftrag zur Durchführung der Hydraulikerarbeiten betreffend die Sanierung der Sanitäranlagen sowie Beseitigung der architektonischen Barrieren des Bahnhofsgebäude von Auer zum Betrag von insgesamt Euro 44.715,53 erteilt.

Der Firma Keramik OHG aus Welschnofen wurde der Auftrag zur Lieferung und Verlegung der kalten Böden betreffend die Sanierung der Sanitäranlagen sowie Beseitigung der architektonischen Barrieren des Bahnhofsgebäude von Auer zum Betrag von insgesamt Euro 19.483,07 erteilt.

Beiträge

Dem Verein »Südtiroler Schwarzes Kreuz – Pflegeverein Auer« wurde ein außerordentlicher Beitrag in Höhe von Euro 6.000,00 für die Erweiterung des Geräteschuppens im

Kriegerfriedhof von Auer gewährt und ausgezahlt.

Dem Verband für Kaufleute und Dienstleister – Ortsgruppe Auer, wurde ein außerordentlicher Beitrag in Höhe von Euro 2.500,00 für die Weihnachtsaktion 2007 gewährt und ausgezahlt.

An dem Bildungsausschuss Auer wurde der von der Autonomen Provinz Bozen – Südtirol für das Jahr 2008 zugewiesene Beitrag in Höhe von Euro 3.562,50 ausgezahlt.

Erweiterung Umkleidekabine Eislaufplatz

Die Durchführung der zusätzlichen Arbeiten zur Sanierung und Erwei- ►



Weingut Waldthaler
Bachgasse 2 • Auer
Kellereibesichtigung und Weinprobe
nach Vereinbarung
Detailverkauf Montag bis Samstag

von 8 bis 12 Uhr und
von 15 bis 19 Uhr

Tel.: 0471 810 182

Mobiltel.: 333 4720080

► terung der Umkleidekabinen des Eislaufplatzes wurden der Firma Giovanelli GmbH mit Sitz in Neumarkt zum Betrag von insgesamt Euro 62.400,45, übertragen.

Machbarkeitsstudie

Ing. Günther Rauch aus Auer wurde mit den Auftrag zur Ausarbeitung einer Machbarkeitsstudie für die Ableitung des Weißwassers im Abschnitt Ausserfeldweg – St.-Urban-Weg zum Betrag von insgesamt Euro 4.406,40 erteilt.

Malerarbeiten beim Friedhof

Der Firma Anhof Paul aus Auer wurde der Auftrag zur Durchführung von Malerarbeiten beim Friedhof, zum Betrag von insgesamt Euro 3.565,20 erteilt.

Aula Magna

Der Firma Kager OHG aus Eppan wurde der Auftrag zur Lieferung der Einrichtung für die Aula Magna und das Foyer zum Betrag von Euro 23.728,80 erteilt.

Spielplätze

Die Firma Stebo Ambiente GmbH aus Gargazon wurde mit der Lieferung von Spielplatzgeräten für den Spielplatz »Alter Sportplatz« und für den Spielplatz in der »Erholungszo-

ne Schwarzenbach« zum Betrag von Euro 5.838,00 beauftragt.

25.06.2008

Italienischer Kindergarten

Der Firma Elektro Ebner aus Auer wurde der Auftrag zur Lieferung von einer Gefriertruhe für den italienischen Kindergarten zum Betrag von insgesamt Euro 430,00 erteilt.

Grünanlagen

Der Firma Greenplan d. Moletta Giuseppe aus Auer wurde der Auftrag zur Wiederinstandsetzung der öffentlichen Grünanlagen im Ausserfeldweg, zum Betrag von insgesamt Euro 7.082,12 erteilt.

Mittelschulen

Zugunsten der Gemeinde Neumarkt wurde die Saldozahlung für

die Verwaltung und den Betrieb der Schulgebäude der Mittelschulen mit deutscher und italienischer Unterrichtssprache für den Zeitraum vom 01.07.2007 – 31.12.2007 in Höhe von Euro 13.919,89 vorgenommen.

Eco Center

Die Rechnungen des ECO-Center AG über Euro 3.114,10 betreffend die Durchführung des einheitlichen Abwasserreinigungs- und Kanaldienstes für das 2. Trimester 2008 wurden genehmigt und ausgezahlt.

Gemeindeämter

Die Rechnung der Firma Bassi Geom. Leone & C. KG aus Leifers betreffend die Durchführung der Wartung der von ihr gelieferten Büromaschinen wurde im Betrag von Euro 1.506,24 ausgezahlt.

Beiträge 2008

Die Aufstellung über die Aufteilung der im Haushaltsvoranschlag vorgesehenen Beiträge an Vereine und Körperschaften, die ihre Tätigkeit zum Wohle der örtlichen Gemeinschaft ausüben wurde genehmigt.

Verschönerungsverein Auer (für Gemeindeblatt)	Euro 19.000,00
Wein & Kultur Auer	Euro 3.000,00
Pro Schwarzenbach Auer (laut Konvention)	Euro 8.000,00
Deutscher Kirchenchor Auer	Euro 4.000,00
Italienischer Kirchenchor Auer	Euro 500,00
Italienischer Kindergarten Auer	Euro 2.500,00
Deutscher Kindergartenverein (laut Konvention)	Euro 10.330,00
Italienische Bibliothek »Dante Alighieri« Auer	Euro 500,00
Centro Culturale ricreativo Deflorian	Euro 300,00
Centro Culturale »L. Negrelli«	Euro 2.500,00
Konzertverein Südtiroler Unterland	Euro 2.500,00
Musikkapelle Auer	Euro 6.000,00
Donne rurali	Euro 150,00
Volkstanzgruppe Auer	Euro 1.000,00
Heimatbühne Auer	Euro 500,00
Amateursportclub Auer	Euro 20.000,00
El-Ki	Euro 600,00
AVS Jugend	Euro 350,00
Centro culturale Deflorian - Gruppo Anziani	Euro 2.000,00
Jugendtreff Joy Auer	Euro 1.200,00
VKE - Sektion Auer	Euro 1.300,00
Katholische Jungschar	Euro 800,00



interbau

Südtirol-Treppen GmbH

I-39040 AUER-ORA (BZ)

Via Max Valier Str. 11

Tel. 0471-802016/Fax 0471-802533

info@interbau.it

Tischlerei

Erfüllt Ihre Einrichtungswünsche
Handwerkerzone Kalditsch
39040 Montan

Tel.: 0471 819 661

Tel.: 0471 819 651

Giunta comunale

04.06.2008

Vigili del fuoco

A favore dei Vigili del Fuoco volontari di Ora è stato concesso un contributo ordinario per l'anno 2008 in misura di Euro 5.000,00.

Edificio della stazione

Alla ditta Giovanelli Srl di Egna è stato affidato l'incarico dell'esecuzione delle opere murarie per il risanamento degli impianti sanitari nonché eliminazione delle barriere architettoniche dell'edificio della stazione ferroviaria, mediante gara informale, per l'importo di complessivi Euro 128.810,02.

Scuola materna italiana

Alla Tecno Top S.r.l. di Mezzolombardo (TN), è stato affidato l'incarico per il rilievo e la stesura del progetto per la demolizione e ricostruzione del muro presso la scuola materna italiana, per l'importo di complessivi Euro 1.462,47.

Via Campo Sportivo

Alla ditta Varesco Srl di Egna, è stato affidato l'incarico per l'asfaltatura della via Campo Sportivo, per l'importo di complessivi Euro 15.415,92.

Smaltimento rifiuti

Alla ditta Orempuller Srl di Trento, è stato affidato l'incarico della fornitura di 12.000 sacchetti per la rimozione degli escrementi dei cani, per l'importo di complessivi Euro 1.785,60.

Registro automobilistico

Sono state approvate le tariffe sottoelencate riguardanti l'accesso all'archivio centrale del pubblico Registro Automobilistico (P.R.A.) per l'anno 2008:

quota fissa	Euro	134,28
consultazioni prepagate (Nr. 500)	Euro	162,50
IVA 20%	Euro	58,95
Totale	Euro	353,73

Cantiere Comunale

Si è provveduto al pagamento di Euro 8.400,00 per la fornitura di un camion Iveco Daily 65C15 HPI per il cantiere comunale.

11.06.2008

Consorzio Plattl Srl

In base al 3° stato di avanzamento del 17.04.2008 al Consorzio Plattl Srl è stato liquidato il contributo provinciale concesso di Euro 91.802,25 per l'esecuzione delle opere di urbanizzazione primaria nella zona sud/ovest 2.

Insegne

Alla ditta Deco Service Snc di Ora è stato affidato l'incarico per la fornitura ed il montaggio di insegne in plexiglas all'interno del municipio, per l'importo di complessivi Euro 2.028,00.

Campi da Tennis

Alla ditta Elektro Ebner di Ora è stato affidato l'incarico della fornitura e posa dell'impianto elettrico per i campi da tennis, per l'importo di complessivi Euro 4.859,44.

Via dei Campi

Alla ditta Mott Renato & C. Snc di S. Giacomo/Laives è stato affidato l'incarico della posa di segnaletica orizzontale e verticale durante i lavori di posa dell'acquedotto per la Via dei Campi, per l'importo di complessivi Euro 3.567,12.

Marienheim

Alla ditta Elektro Ebner è stato affidato l'incarico dell'esecuzione di lavori da elettricista nella casa Marienheim, per l'importo di Euro 1.100,00, 20% d'Iva inclusa.

18.06.2008

Servizio di pulizia

Alla ditta Perfekta Multiservice di Laives è stato affidato l'incarico dell'esecuzione del servizio di pulizia nella scuola materna italiana durante il progetto «asilo estivo 2008» per 3 ore al giorno per l'importo di complessivi Euro 22,08/l'ora.

Edifici pubblici

Alla ditta Euroservice Merano Srl, è stato affidato l'incarico della manutenzione ordinaria di 5 ascensori negli edifici pubblici per il periodo luglio 2008 – giugno 2009, per l'importo annuo di complessivi Euro 5.040,00.

Edificio stazione ferroviaria

Alla ditta Oberosler S.F. di Bolzano è stato affidato l'incarico per la realizzazione di una rampa d'accesso e l'allacciamento al metanodotto riguardanti il risanamento degli impianti sanitari e l'eliminazione delle barriere architettoniche dell'edificio della stazione ferroviaria di Ora, per l'importo di complessivi Euro 29.923,15.

Alla ditta M.G.M. Sas di Egna, è stato affidato l'incarico per l'esecuzione delle opere da elettricista riguardanti il risanamento degli impianti sanitari nonché eliminazione delle barriere architettoniche dell'edificio della stazione ferroviaria di Ora, per l'importo complessivo di Euro 13.996,69.

Alla ditta Tait Bruno & Paul Snc di Salorno, è stato affidato l'incarico per l'esecuzione delle opere da pittore riguardanti il risanamento degli impianti sanitari nonché eliminazione delle barriere architettoniche dell'edificio della stazione ferroviaria di Ora, per l'importo complessivo di Euro 24.005,33.

Alla ditta F.lli Roner Snc di Ora è sta-

to affidato l'incarico per l'esecuzione delle opere da idraulico riguardanti il risanamento degli impianti sanitari nonché eliminazione delle barriere architettoniche dell'edificio della stazione ferroviaria di Ora, per l'importo di complessivi Euro 44.715,53.

Alla ditta Keramik Snc di Nova Levante è stato affidato l'incarico della fornitura e posa dei pavimenti fredi riguardanti il risanamento degli impianti sanitari nonché eliminazione delle barriere architettoniche dell'edificio della stazione ferroviaria di Ora, per l'importo di complessivi Euro 19.483,07.

Contributi

È stato concesso e pagato all'Associazione «Südtiroler Schwarzes Kreuz – Pflegeverein Auer» un contributo straordinario in misura di Euro

6.000,00 per l'ampliamento della rimessa per attrezzi nel cimitero di guerra ad Ora.

È stato concesso e pagato all'Unione Commercio, Turismo e Servizi – gruppo di Ora, un contributo straordinario in misura di Euro 2.500,00 per l'iniziativa natalizia 2007

È stato liquidato a favore dell'associazione «Bildungsausschuss Auer» il contributo in misura di Euro 3.562,50, assegnato dalla Provincia Autonoma di Bolzano – Alto Adige per l'anno 2008.

Ampliamento spogliatoi del campo di pattinaggio

È stata affidata l'esecuzione di ulteriori lavori per il risanamento e l'ampliamento degli spogliatoi del campo di pattinaggio, all'impresa Giovanelli

Srl con sede ad Egna, per l'importo di complessivi Euro 62.400,45.

Studio di fattibilità

All'ing. Günther Rauch di Ora è stato affidato l'incarico dell'elaborazione di uno studio di fattibilità per la derivazione delle acque bianche nel tratto via Campi – via S. Urbano, per l'importo complessivo di Euro 4.406,40.

Lavori da pittore al cimitero

Alla ditta Anhof Paul di Ora è stato affidato l'incarico per l'esecuzione di lavori da pittore al cimitero per l'importo complessivo di Euro 3.565,20.

Aula Magna

Alla ditta Kager Snc di Appiano è stato affidato l'incarico della fornitura di arredo per l'aula magna ed il foyer per l'importo di Euro 23.728,80.

Parchi gioco

La ditta Stebo Ambiente Srl di Gargazzone è stata incaricata della fornitura di giochi per il parco giochi al vecchio campo sportivo e per il parco giochi della zona ricreativa «Schwarzenbach», per l'importo totale di Euro 5.838,00.

25.06.2008

Scuola materna italiana

Alla ditta Elektro Ebner di Ora è stato affidato l'incarico della fornitura di un congelatore per la scuola materna italiana, per l'importo di complessivi Euro 430,00.

Verde pubblico

Alla ditta Greenplan di Giuseppe Moletta di Ora è stato affidato l'incarico per il ripristino del verde pubblico nella via dei Campi, per l'importo totale di Euro 7.082,12.

Scuole medie

Si è provveduto al pagamento a saldo di Euro 13.919,89 a favore del Comune di Egna per l'amministrazione e la gestione degli edifici scolastici delle scuole medie in lingua tedesca ed italiana per il periodo 01.07.2007 – 31.12.2007.

Contributi 2008

L'elenco relativo ai contributi previsti nel bilancio di previsione a favore delle associazioni che svolgono la loro attività a beneficio della comunità locale è stato approvato.

Verschönerungsverein Auer (Notiziario Comunale)	Euro	19.000,00
Wein & Kultur Auer	Euro	3.000,00
Pro Schwarzenbach Auer (come da convenzione)	Euro	8.000,00
Coro parrocchiale tedesco di Ora	Euro	4.000,00
Coro parrocchiale italiano di Ora	Euro	500,00
Scuola materna in lingua italiana Ora	Euro	2.500,00
Deutscher Kindergartenverein (come da convenz.)	Euro	10.330,00
Biblioteca italiana «Dante Alighieri» Ora	Euro	500,00
Centro Culturale ricreativo Deflorian	Euro	300,00
Centro Culturale »L. Negrelli«	Euro	2.500,00
Konzertverein Südtiroler Unterland	Euro	2.500,00
Musikkapelle Auer	Euro	6.000,00
Donne rurali	Euro	150,00
Volkstanzgruppe Auer	Euro	1.000,00
Heimatbühne Auer	Euro	500,00
Sportclub amatoriale Ora	Euro	20.000,00
El-Ki	Euro	600,00
AVS Jugend	Euro	350,00
Centro culturale Deflorian - Gruppo Anziani	Euro	2.000,00
Punto d'incontro Joy Ora	Euro	1.200,00
Associazione Campi Gioco e Ricreazione - Ora	Euro	1.300,00
Katholische Jungschar	Euro	800,00

Eco Center

Sono state approvate e pagate le fatture dell'ECO-Center-S.p.A. nell'importo di Euro 3.114,10, riguardanti il servizio di fognatura e depurazione integrato per il 2° trimestre per l'anno 2008.

Uffici Comunali

La fattura della ditta Bassi Geom. Leone & C. S.a.s di Laives riguardante l'incarico relativo alla manutenzione delle macchine d'ufficio fornite dalla stessa è stata estinta nell'importo di Euro 1.506,24.

Baukommission**Genehmigte Projekte Juni 2008****Sgarbossa Andrea**

Errichtung einer Photovoltaikanlage, Ausserfeldweg

Gatta Giuliana Maria

Errichtung eines unterirdischen Kellers, St.-Peter-Weg 15

Marktgemeinde Auer

Erneuerung einer Grenzmauer Sepp-Thaler-Weg

Boncilli Giuseppe, Gallmetzer Martina, Reif Othmar, Maier Othmar, Girardi Christian

Wiedergewinnung für Wohnzwecke eines Teiles des Dachgeschosses und andere Änderungen, Heide 6

Nischler Irmgard, Bonell Rüdiger

Beseitigung architektonischer Barrieren und Anpassung an die Brandschutzbestimmungen - Hotel Laurin Hilbweg 25

Marktgemeinde Auer

Neubau einer Bibliothek für die deutsche und italienische Sprachgruppe,

einer Kindertagesstätte und eines Eltern-Kind-Zentrums, Alte Landstraße

Volcan GmbH

Variante zur Erweiterung des bestehenden Industriegebäudes Max-Valier-Straße 5

Alpentrans KG d. Huez Bruno

Neubau einer Lagerhalle mit Laderampen und einem Büro St.-Martin-Weg

Terzer Frida, Pedrini Ralph

Interne Umbauarbeiten des Erdgeschosses mit Austausch von Fenstern und Türen an der Nordwest- und Südostseite und Abänderung der Zweckbestimmung von Detailhandel in Dienstleistung, Hauptplatz 8

Chiarotti Alessandro

Abbruch und Wiederaufbau eines Wohnhauses, Ausserfeldweg 38

Negri Walter

Bodenmeliorierungsarbeiten Erneuerung des Gutachtens Nationalstraße

Graiff Maria Magdalena

Umbau und Erweiterung des bestehenden Wohngebäudes zur Errichtung einer Wohneinheit im Erdgeschoss, Bahnhofstraße 78

Commissione edilizia**Progetti approvati giugno 2008****Sgarbossa Andrea**

Realizzazione di un impianto fotovoltaico, via dei Campi

Gatta Giuliana Maria

Costruzione di una cantina sotterranea, via San Pietro 15

Comune di Ora

Sostituzione di un muro di confine, via Sepp Thaler

Boncilli Giuseppe, Gallmetzer Martina, Reif Othmar, Maier Othmar, Girardi Christian

Recupero a scopo abitativo di parte del sottotetto e esecuzione di altre modifiche, Heide 6

Nischler Irmgard, Bonell Rüdiger

Eliminazione delle barriere architettoniche e adeguamento alle norme di prevenzione incendi - Hotel Laurin via degli Olmi 25

Comune di Ora

Costruzione di una biblioteca per il gruppo linguistico tedesco ed italiano, di una microstruttura per l'infanzia e di un centro «Elki» via Vecchia

Volcan s.r.l.

Variante per l'ampliamento del capannone industriale esistente via Max Valier 5

Alpentrans s.a.s. d. Huez Bruno

Realizzazione di un capannone con piani di caricamento e un ufficio via San Martino

Terzer Frida, Pedrini Ralph

Ristrutturazione interna del piano terra con sostituzione dei serramenti sui prospetti nord-ovest e sud-est e modifica della destinazione d'uso da commercio al dettaglio in terziario piazza Principale 8

Chiarotti Alessandro

Demolizione e ricostruzione di un edificio residenziale, via dei Campi 38

Negri Walter

Lavori di miglioramento fondiario - rinnovo del parere, via Nazionale

Graiff Maria Magdalena

Ristrutturazione e ampliamento dell'edificio esistente con realizzazione di un'unità nel piano terra via Stazione 78



PETER SIMONINI

Fit und geistig gestärkt erbittet man Ende August bei der Pfarrwallfahrt nach Weißenstein Gottes Segen für einen guten Start in ein neues Arbeitsjahr

PFARREI ZUM HL. APOSTEL PETRUS AUER

Erholungswochen, Paulusjahr, Mariä Himmelfahrt und Pfarrwallfahrt

Aktivitäten im August laden ein zu Erholung, Spiel und Spaß, Besinnung und Neustart

PETER SIMONINI

Grissian

Voll Freude erwarten die Minis ihre Ministrantenwoche auf Grissian. Noch nie war die Gruppe so zahlenmäßig stark wie dieses Jahr. Dies zeugt nicht nur von einer guten Gruppendynamik, sondern zeigt auch mit welcher Freude diese Mädchen und Buben ihren Dienst am Altar verrichten. Die Ministrantenbetreuer/innen arbeiten schon emsig am Programm für diese Urlaubswochen, müssen doch 38 Minis nicht nur verköstigt sondern auch beschäftigt werden.

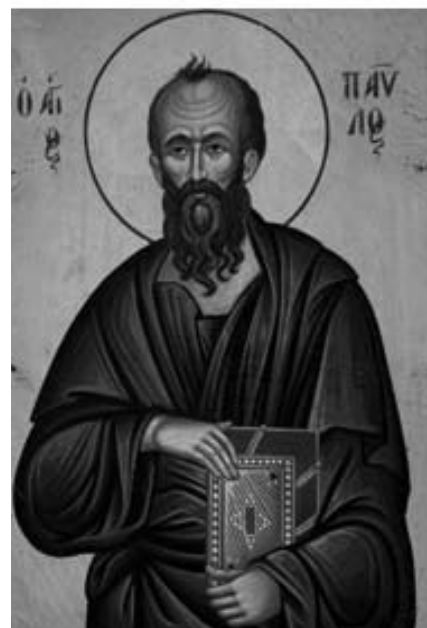
Nach den Minis kommen die Senioren zum Zug. Auch sie werden in Gemeinschaft einen Ferienaufenthalt

von einer Woche in Grissian verbringen. Hier gilt es vor allem Ruhe und Kraft zu schöpfen, wie auch sich der großen Hitze im Tale zu entziehen. Wandern, Kartenspielen und Besinnung ist angesagt, um nach einer Woche wieder dem alltäglichen Trott gekräftigt entgegenzuwirken.

Das Paulusjahr

Von Ende Juni 2008 bis Ende Juni 2009 begeht die katholische Kirche ein Paulusjahr, welches am Sonntag, 28. Juni 2008, vom Papst in Rom bei einer feierlichen Vesper eröffnet wurde. Man nimmt an, dass Paulus um das Jahr 8 nach Christus in Tarsus in Kleinasien (heutige Türkei)

das Licht der Welt erblickt hat. Somit wären es genau 2000 Jahre seit seiner Geburt. Keinen Apostel und keinen Zeugen kennen wir so genau wie Paulus, der uns in seinen Briefen viel von seinem Leben und seiner Begegnung mit Christus dem Auf-



HI. Apostel Paulus

erstandenen, von seinen Leiden und seinen Erfolgen erzählt. Er hat auch wie kein anderer die Kirche vom Anfang geprägt, so dass manche sagen, ohne Paulus gäbe es keine Kirche. Er hat sich aber nie selbst verherrlicht, sondern immer Jesus Christus, als den Gekreuzigten und Auferstandenen. ▶▶

GRUBER BÖDEN
 d. Gruber Günther
Bodenverlegung

Lackieren u. Ölen von Holzböden und Treppen in Holz

Verlegung von Holz-Plastik-Linoleum-Laminat- und Teppichböden

GB

Egeregg 10, 39050 Deutschnofen - Handy 339 1563654
 MwSt. Nr. 02353730217



Typischer Krautbund

► 15. August -
»Kräuterweihe an »Maria Himmelfahrt«

Die Kirche feiert das Fest »Maria Himmelfahrt« am Ende des Sommers und trägt zu Ehren Marias, »der Blume auf dem Felde und der Lilie der Täler«, mit der Kräuterweihe die Gaben der Natur in ihren Gottesdienst hinein.

Der alte Brauch der Kräuterweihe hat sich aus Legenden um Maria entwickelt. Nach einer dieser Legenden ließen die Apostel das Grab der Gottesmutter noch einmal öffnen, aber sie fanden darin nicht mehr den Leichnam, sondern Blumen.

Eine andere Legende erzählt, dass dem Grab in dem Augenblick, in dem Maria in den Himmel aufgenommen wurde, ein wunderbarer Duft wie von Kräutern und Blumen entstieg sein soll.

Das Krautbund

Für das Krautbund werden verschiedene Blumen und Kräuter gesammelt. Was alles zu diesem Bund gehört, unterscheidet sich jeweils nach Landschaft. Viele Pflanzen sind



PETER SIMONINI

Jede Menge Arbeit erwartet die zwei erfahrenen Köchinnen Rosl und Nandl auf Grissian

nur aus dem Dialekt dem Namen nach bekannt, so dass uns heute das Finden und Bestimmen der Kräuter schwerfällt. Zum Kräuterbund gehört von alters her: Wermut, Kamille, Schafgarbe, Tausendgüldenkrout, Johanniskraut, Pfefferminze, Holunder, Königskerze und Getreide.

In manchen Gegenden wird in die Mitte des Krautbundes ein dicker Apfel gesteckt, der nach der Weihe unter den Familienmitgliedern verteilt und gegessen wird.

Das Kräuterbund kann zu Hause an einen besonderen Platz gestellt oder gehängt und so auch getrocknet aufbewahrt werden.

Runde noch einige Stunden mit Karten spielen, Singen, Spielen und Plaudern, ehe es wieder talabwärts geht.

Ein neues Arbeitsjahr beginnt

Mit Schulanfang im September beginnt wieder ein neues Arbeitsjahr. Wie Pfarrgemeindepräsident Raimund Ausserhofer beim Patroziniumfest andeutete, ist jeder herzlich willkommen, der in der Pfarrgemeinde zum Hl. Petrus Auer mitarbeiten möchte. 🐣

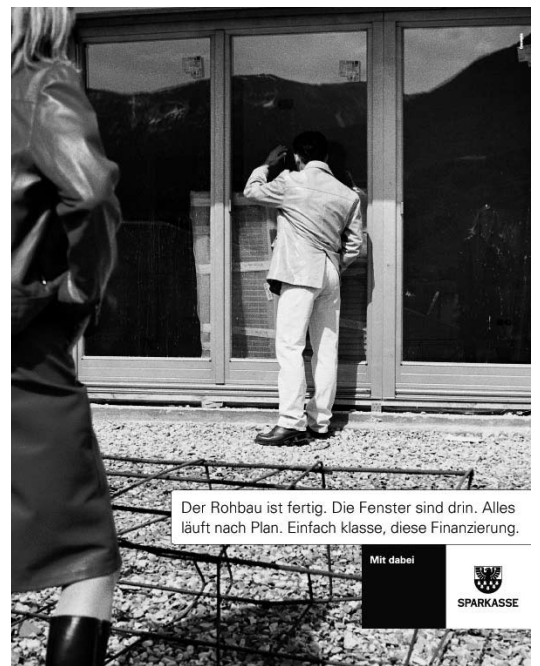
Pfarrwallfahrt

Am 31. August treffen wir uns wieder pünktlich um 8:00 am Gampen (Aldein) zur Fußwallfahrt nach Weißenstein. Im gemeinsamen Gebet pilgern wir betend durch Wiesen, Felder und Wälder bis hin zur Wallfahrtskirche Weißenstein.

Um 10:00 Uhr feiern wir den Gottesdienst und erbitten Gottes Segen für ein fruchtbringendes Arbeitsjahr.

Nach der Messfeier spazieren wir gemeinsam zum Moralthof, wo uns ein kräftiges Mittagessen erwartet.

Nach Kaffee und Kuchen verbringen wir in fröhlicher



Der Rohbau ist fertig. Die Fenster sind drin. Alles läuft nach Plan. Einfach klasse, diese Finanzierung.

Mit dabei



Eigenheimfinanzierung der Sparkasse.
Träume werden Wirklichkeit.

Die Südtiroler Sparkasse AG ist als erste Südtiroler Bank dem "Freiwilligen Verbandsstock" über vorvertragliche Informations für mehrvertragliche Kredite" zugelassener Einbindung der Kommission der Europäischen Gemeinschaften Nr. 477 vom 1. März 2001.

www.sparkasse.it
040.052.052





ARCHIV MUSIKKAPELLE AUER

Die Musikkapelle Auer vor dem Einsatz zur Rasenshow, bei welcher es für das Spielen und Marschieren Punkte gab

MUSIKKAPELLE AUER

Auslandsfahrt ins Kautertal (Österreich) vom 4. bis 6. Juli

Die Musikkapelle nimmt am Musikfest in Feichten teil

CHRISTIANE RAICH

INTERESSANT, anstrengend, unterhaltsam: Diese drei Worte könnten den dreitägigen Aufenthalt der Musikkapelle (vom 4. bis 6. Juli 2008) im Kautertal beschreiben.

Abfahrt ins Kautertal

Am Freitag um 14 Uhr starteten die Musikanten mit dem Bus und fuhren mit viel Neugierde bepackt über den Reschen ins Kautertal, ge-

Besichtigung der Gletscherspalte



ARCHIV MUSIKKAPELLE AUER

nauer gesagt nach Feichten. Dort erwartete sie ein großes Musikfest, an dem insgesamt zehn Kapellen aus Österreich, Belgien und Südtirol teilgenommen haben.

Festeinzug aller Gastkapellen

Der erste Abend begann mit einem Festeinzug aller Gastkapellen, der vom Dorfkern bis zum Festzelt führte. Dort wurde nach den Begrüßungsreden des Obmannes der organisierenden Kapelle Günther Spaninger und des Bürgermeisters Pepi Raich sowie dem natürlich nicht fehlenden Bieranstich das Fest feierlich eröffnet.

Schon der erste Abend gestaltete sich sehr eindrucksvoll: So viele die Unterschiede zwischen den verschiedenen Kapellen und deren Mitgliedern auch waren, Gemeinsamkeiten fanden sich dennoch unschwer. Kontakte wurden geknüpft und interessante Gespräche geführt.

Besichtigung des Kautertaler Gletschers

Am Samstag folgte eine 26 Kilometer lange Busfahrt mit Führung zum Kautertaler

Gletscher, wo die Musikanten mehrerer Kapellen die Gletscherspalte erkunden konnten. Auf 1.273 Metern Höhe fand dann auch das Mittagessen statt, wobei die musikalische Umrahmung natürlich nicht fehlte. Einige Musikanten hatten, wie es schien, während der gesamten drei Tage ihr Instrument stets dabei und freuten sich auch auf die Mithilfe einiger Gäste aus Auer, wenn es darum ging, zum Tanz oder zum »Prositt« aufzuspielen.

Konzert im Festzelt

Am Samstagnachmittag konzertierte die Musikkapelle Auer im Festzelt. Zwei Zugaben belohnten den lauten und eingehenden Applaus der Zuhörer, welche das genaue Zusammenspiel und die abwechslungsreiche Auswahl der Musikstücke lobten.

Rasenshow

Anschließend fand auf dem an das Festzelt angrenzenden Sportplatz die Rasenshow statt, an der sich insgesamt vier Kapellen dem Urteil der Jury stellten, während sie ein 15-minütiges Programm absolvierten: Dieses bestand nicht nur aus dem Musizieren, auch das Marschieren in verschiedensten und abwechselnden Formationen wurde gefordert. ▶▶

►► Feldmesse

Am Sonntagmorgen fand die Feldmesse statt, die von den neun daran teilnehmenden Kapellen gemeinsam mit der von Schubert geschriebenen »Deutschen Messe« gestaltet wurde. Nach dem kirchlichen Teil wurden noch gemeinsam zwei Märsche gespielt, der »Bozner Bergsteigermarsch« und »Mein Tirolerland«, beide von Sepp Tanzer komponiert, bevor ein letztes Mal alle Kapellen zum Festzelt marschierten.

Das Resümee der Reise

Als interessant und aufschlussreich erwiesen sich während dieser drei Tage die Unterschiede, die Eigenheiten, die Besonderheiten der verschiedenen Teilnehmer.

Anstrengend gestaltete sich das umfangreiche Programm, das aber von allen gerne ausgekostet wurde.

Unterhaltsam, amüsant und gemütlich präsentierte sich die Atmosphäre zwischen den vierzig teilnehmenden Mitgliedern der Musikkapelle Auer, welche sich schon jetzt auf die nächste Auslandsfahrt freuen! 🇮🇹

GRUNDSCHULSPRENGEL AUER

Grundschulsprenzel hat neues Logo

Logowettbewerb ausgeschrieben

DAGMAR WIESER

IM HEURIGEN Schuljahr wurde im Grundschulsprenzel ein Logowettbewerb ausgeschrieben. Mit viel Einsatz und Kreativität hat die Gewinnerin des Wettbewerbs Doris Niedermayr Gallmetzer das Logo entworfen. Es stellt eine Pusteblyume dar.

Ihre Interpretation:

- »Die Schule wird als Pusteblyume dargestellt. Die Schüler/innen starten von der Schule ins Leben hinaus.«
- »Die Schuldirektion Auer und ihre Außenstellen (Montan, Aldein, Truden, Altrei, Radein) die doch ziemlich weit über das Unterland verstreut sind.«

Danke der Siegerin für ihren Beitrag die Schule neu zu gestalten. 🇮🇹

Doris Niedermayr Gallmetzer hat das neue Logo entworfen



DAGMAR WIESER



*Wo man feiert!
Dove si festeggia!*

Auer - Ora - Tel.: 0471 811 380 - Handy 335 5900291 -
www.nussbaumer.bz

**Mittags und Abends Pizza,
Salate und Grillspezialitäten**

**Mezzogiorno e sera Pizza,
insalate e specialità alla griglia**



**Mittwoch, Tirolerabend
Donnerstag, Disco Fox mit DJ
Freitag, Liscio mit Live Music**

...

**Mercoledì, serata folcloristica
Giovedì, Disco Fox con DJ
Venerdì, Liscio con Live Music**

**Montag Ruhetag
Lunedì giorno di riposo**



Das Haydnorchester

KONZERTVEREIN SÜDTIROLER UNTERLAND

Haydnorchester gastiert im Konzerthaus Aula Magna Auer

Dirigent und Solist am Klavier ist Stefan Vladar

VALENTIN RESCH

MIT EINEM gefälligen und abwechslungsreichen Programm gastieren die Streicher des Haydnorchesters von Bozen und Trient am Mittwoch 6. August um 20.30 Uhr im Neuen Konzertsaal Auer.

Auf dem Programm stehen Introduction und Allegro für Streichquartett und Streichorchester, op. 47 von Edward Elgar; das Konzert für Klavier und Orchester Nr. 12 in A-Dur, KV 414 von Wolfgang A. Mo-

zart, sowie die Symphonie Nr. 9 in c-Moll (Schweizer Symphonie) von Felix Mendelssohn Bartholdy.

Dirigent dieses Abends und Solist am Klavier ist Stefan Vladar. Der gebürtige Wiener absolvierte sein Studium an der Wiener Musikhochschule bei Renate Kramer-Preisenhammer und Hans Petermandl. 1965 gewann er als jüngster Teilnehmer und bislang einziger Österreicher den internationalen Beethoven-Klavierwettbewerb in Wien. Seit 1999 ist Stefan Vladar Professor für Klavier an der Universität für Musik und darstellende Kunst in Wien. Seine Karriere führte ihn in die Metropolen der Musikwelt in Europa, den USA und dem Fernen Osten. Er gibt regelmäßig Konzerte bei den Festspielen in Edinburgh, Hongkong, Ludwigsburg, Osaka und Salzburg, beim Rheingau-Festival und bei der Schubertiade Schwarzenberg als Solist, Kammermusikpartner und in zunehmenden Maße als Dirigent.

Kartenvorverkauf:
Tourismusverein Castelfeder Auer,
Tel. 0471 810 231

Biblioteca «Dante Alighieri»

Orario estivo

Lunedì	09:00 - 12:00
Martedì	20:00 - 22:00
Mercoledì	09:00 - 11:00
Giovedì	09:00 - 12:00
Venerdì	20:00 - 22:00
Sabato	09:00 - 12:00

IMPRESSUM COLOPHON



Eigentümer • Proprietario

Gemeinde Auer/Comune di Ora

Herausgeber • Editore

Verschönerungsverein Auer/Ora

Ermächtigung • Autorizzazione

Landesgericht Bozen Nr. 12/96 vom 17.5.1996 • Del tribunale provinciale di Bolzano n. 12/96 del 17.5.1996.

Presserechtlich verantwortlich •

Direttore responsabile

Dr. Markus Perwanger

Schriftleitung • Coordinamento redazione

Maria Elsler

Redaktion • Redazione

Maria Elsler
 Luca Moresco
 Reinhold Stainer
 Dagmar Wieser
 Peter Simonini

Graphisches Konzept • Progetto grafico

Marco Ambrosi

Layout • Impaginazione

Peter Simonini

Foto

Dieter Runggaldier, Reinhold Stainer

Lektorat • Revisione testi

Inge Aster
 Luca Moresco

Übersetzungen • Traduzioni

Nadia Palmarin

Druck • Stampa

Ingraf, Auer/Ora

GEMEINDERATSSITZUNG • CONSIGLIO COMUNALE

Dienstag, den 06.08.2008
18:00 Uhr im Rathaus
Martedì 06.08.2008
alle ore 18:00 in municipio



ELKI AUER

An alle Interessierten !!

AM MONTAG, 01. SEPTEMBER TREFFEN
 WIR UNS UM 20.30 UHR IM ELKI UM
 DAS NEUE ARBEITSAHR ZU PLANEN.

WIR FREUEN UNS "ALTE" UND "NEUE"
 GESICHTER BEGRÜSSEN ZU DÜRFEN.

WIR HOFFEN AUF EINE ZAHLREICHE
 TEILNAHME, UM DEN ELKIBESUCHERN
 IM WINTER WIEDER EIN INTERESSANTES
 PROGRAMM BIETEN ZU KÖNNEN !

DAS ELKI TEAM



Die Gemeindeverwaltung lädt ein

Informationsabend zur Umfahrungsstraße

Die Gemeindeverwaltung lädt alle Bürgerinnen und Bürger zu einem Informationsabend mit Landesrat Dr. Florian Mussner am

**Dienstag, den 09. Spetember
um 20:00 Uhr**

in die Aula Magna ein. Der Landesrat wird die Außengestaltung wie Tunnelportale, Ortseinfahrten, Lärmschutzwände u.a. der Umfahrungsstraße vorstellen.



L'amministrazione comunale invita alla

Serata informativa sulla circonvallazione

L'amministrazione comunale invita la cittadinanza ad una serata informativa con l'assessore provinciale Dr. Florian Mussner che avrà luogo

**martedì, 9 settembre
alle ore 20:00**

presso l'Aula Magna. L'assessore presenterà il progetto per la sistemazione esterna della circonvallazione come i portali dei tunnel, gli ingressi verso il paese, le barriere anitrumore ed altro.


Gruppenfoto am Thermenplatz in Meran

TRANSPLANT SPORTCLUB SÜDTIROL

Euregiotour 2008 für die Transplantation

Pfarrer Peter Hofmann erteilt den Segen

KATRIN TARTAROTTI

DIE ACHTE Auflage der länderübergreifenden Euregiotour zur Förderung der Organspende und der Transplantation hat mit 100 Teilnehmern, darunter 24 Transplantierte aus 8 Nationen, neue Maßstäbe gesetzt. Das Weiße Kreuz testete zu diesem Anlass eine Einsatztruppe auf dem Fahrrad.

Nach der Vorstellung am 26. Juni im Hörsaal der Chirurgie der Uniklinik Innsbruck mit einem spannenden Vortrag von Prof. Dr. Raimund Margreiter und dem Einmarsch der 8 Nationen, gab es am nächsten Tag den Start zur 1. Etappe von 140 km übers Timmelsjoch (2509 m) nach St. Leonhard in Passeier.

Am Ziel empfing LH Luis Durn-


Im Bild von links nach rechts: Prof. Dr. Christoph Hörmann, Michael Prenner, Hochwürden Pfarrer Peter Hofmann, BM Roland Pichler, Pfarrgemeindevorstand Raimund Ausserhofer

walder die Teilnehmer. Am Abend luden die Gemeinde und der Tourismusverein die Teilnehmer und Ehrengäste, u.a. LR Michl Laimer und Veronika Stirner, zum Essen und Musik mit Tanz ein.

Die 2. Etappe, auch LR Richard Theiner hat sich angeschlossen, führte von St. Leonhard nach Dorf Tirol mit Empfang vom Bürgermeister und Bezirkspräsidenten. Dann ging es weiter zu den Thermen von Meran, wo die Tour von Direktorin Adelheid Stifter, Tourismusdirektor Rainer Schölzhorn und der Direktorin des KH Meran Irene Pechlaner empfangen wurde.

Die 2. Etappe endete nach einem Empfang in Andrian und Eppan am Kalterer See. Bei der Gretl am See sind die Teilnehmer mit einem köstlichen Früchtebuffet empfangen worden.

Am Sonntag, 29. Juni, segnete Pfarrer Peter Hofmann nach der Frühmesse die Radfahrer vor dem Start zur letzten Etappe. Diese endete, nach einem köstlichen Besuch in der Sektkellerei Ferrari in Ravina, mit einem Mittagessen mit den Alpini im Olivenhain in Arco.

Um 17 Uhr ging es dann mit dem Bus zurück nach Bozen bzw. Innsbruck. 🇮🇹

**KAROSSERIE
CARROZZERIA**
Anhof
**und MECHANISCHE
WERKSTÄTTE
e OFFICINA MECCANICA
Tel. 0471 810 024**



JULIUS OSSANNA

Die Seniorengruppe auf dem Vorplatz der Basilika zum Hl. Antonius in Padua

HERZLICHEN GLÜCKWUNSCH

»Jede Krise hat nicht nur ihre Gefahren, sondern auch ihre Möglichkeiten.«

Alles Gute zum Geburtstag, Gesundheit und viel Freude im Seniorenkreis wünscht der Seniorenausschuss.

Maria Vikoler	02.08.
Maria Waldthaler	05.08.
Henny Sanin	06.08.
Marianne Mair	11.08.
Franz Casera	15.08.
Liesl Kofler	21.08.
Wilhelmine Schneider Röggl	23.08.

SENIORENGRUPPE AUER

Fahrt zur Basilika zum Hl. Antonius von Padua

Langersehnter Wunsch der Senioren geht in Erfüllung

JULIUS OSSANNA

DER WUNSCH vieler Senioren, die Basilika zum Hl. Antonius von Padua zu besichtigen, ist am Mittwoch, den 28. Mai, in Erfüllung gegangen. Frühzeitig startete der Bus mit den 46 Teilnehmern Richtung Süden. Nach einer gemütlichen Kaffeepause wurde die Gruppe am Vorplatz der Basilika von Padre Alfredo Bizzotto begrüßt. Dieser Vorplatz, so die Worte des Geistlichen, diente einst als Friedhof und wird heute von der Statue »Kondottiere Erasmus da Narni – Grattame-lata« genannt, eine Bronzeskulptur Donatellos, bewacht. Die Basilika des heiligen Antonius wurde in drei verschiedenen Bauabschnitten errichtet. In der halbdunklen Kirche führte uns Padre Bizzotto an vielen eindrucksvollen Fresken und Altären vorbei bis hin zu einer barocken Kapelle, oder »Schatz« genannt, wo die Reliquien des Heiligen aufbewahrt sind. Nennenswert ist die Zunge des Heiligen die man unversehrt im Jahre 1263 nach der Eröffnung des Sarges fand. Auch Unterkinn und die Knorpel der Stimmbänder sind hier in einem Reliquiar aus vergoldetem Silber zu sehen. Die zahlreichen Gemälde, die Kapelle wo der Heilige

Antonius aufbewahrt ist, bleiben sicher in Erinnerung der Senioren.

Weiter ging die Fahrt nach Torreglia in der Umgebung von Abano Terme/Montegrotto, wo auf einem Hügel in einem typischen Restaurant ein schmackhaftes Essen serviert wurde. Hier verbrachte die Gruppe gemütliche Stunden mit einem wunderbaren Blick auf die Euganischen Hügel. Die letzte Etappe war der Besuch der Orchideenzucht der Gärtnerei Gamberoni in Galzignano. Nach der Begrüßung führte Herr Gamberoni die Teilnehmer in die verschiedenen Räume des Gewächshauses, wo Schwüle in einem und starkes Gebläse im anderen Raum zu spüren war. Er erläuterte auch die verschiedenen Techniken, wie das Klonen

der Pflanze, das Wachstum derselben in einen schwülem Raum geheizt durch Thermalwasser und das Blühen der Orchidee in einem Nebenraum mit einem starkem Wind. Einige begeisterte Orchideen-Liebhaberinnen konnten nicht genug Fragen stellen über die Pflege derselben und vieles mehr. Am Ende, im großen Verkaufsraum, standen unzählige wunderbare Orchideen zur Schau. Die meisten Senioren ließen es sich nicht nehmen, eine oder zwei dieser prachtvollen Blumen zu erwerben.

Zufrieden über diesen erlebnisreichen Tag, und Dank des Entgegenkommens zur Reduzierung der Spesen seitens der Marktgemeinde Auer, fuhr man glücklich und zufrieden nach Hause zurück. 🇮🇹

Hotel***
Turmwirt

39040 Auer / Ora (BZ)
Kirchplatz 1 Piazza Chiesa
Tel. 0471 810 147 Fax 0471 8114 396
info@hotelturmwirt.it

Typisches Restaurant für mittags und abends mit gemütlichem Gastgarten. Spezielle Menüs für Ihre besonderen Anlässe. Wir beraten Sie gerne!

Ristorante tipico per pranzo e cena con giardino per ospiti molto accogliente. Menu particolari per i Suoi eventi speciali. Saremmo lieti PoterVi consigliare!



PETER SIMONINI

Im Bild v.l.n.r.: Egon Zwischenbrugger, Simon Kaufmann und Gregor Simonini

KATHOLISCHE JUNGSCHAR AUER

Ferienlager der Aurer Jungscharkinder in San Lugano

Spielen, basteln, singen und ein toller Überfall

LENA UND GREGOR SIMONINI



PETER SIMONINI

Unsere Jungscharleiterin Esther Degasper

AM 28. JUNI war es endlich so weit. Wir fuhren mit unseren Eltern nach San Lugano. Insgesamt waren wir 28 Jungscharkinder mit 6 Betreuern. Sie wurden allerdings verstärkt mit einigen Begleitpersonen, die uns besuchten. Ein tolles Köcheteam sorgte für eine gute Verpflegung.


Als wir alle in San Lugano waren, feierten wir mit unserem Pfarrer Peter Hofmann die Heilige Messe, damit wir alle die Woche gut überstehen und wieder gesund nach Hause kommen. Nach dem Gottesdienst, welchem unsere Eltern noch beiwohnten, erkundigten wir uns nach

unseren Schlafzimmern, welche sich heuer in Waggons der Fleimstalbahn befanden. Es war ein tolles Gefühl in unseren neuen Schlafräumen zu spielen und zu schlafen.

Jeden Morgen machten wir Morgensport. Als der fertig war ging es ab zum Frühstück. Es gab einen Küchendienst und einen Klodienst. Es gab natürlich auch Freizeit, da wurde viel geknüpft.

Es gab jeden Tag ein bestimmtes Thema, z. B. am Robin-Hood-Tag mussten wir in Gruppen Speckerbahnen mit Waldmaterialien im Wald bauen. Es gab auch noch den Hexentag, den Piratentag, den Wickitag, den Schrecktag und den Lucky-Luck-Tag.

Jeden Tag wurde auch Nachtwache gehalten. Der Wimpel wurde besonders bewacht, da er nicht gestohlen werden durfte. Die Nachtwache bekam eine Trillerpfeife, um alle zu wecken, wenn die Ganoven kommen.

Die Schreckgespenster kamen am letzten Tag als wir »Tafelesen« spielten. Am Anfang waren sie sehr schnell und stark, aber schon bald machten sie schlapp. So gewannen wir unseren gestohlenen und zerfetzten Wimpel zurück. Wir waren ein sehr starkes Team mit tollen Jungscharfürhern und Jungscharfürherinnen. Wir freuen uns schon auf das nächste Jungscharlager. 

Feldmesse im Jungscharlager mit Pfarrer Peter Hofmann und Eltern



PETER SIMONINI



ARCHIVIO I RAGAZZI DEL VENERDI

Il gruppo dei ragazzi a San Lugano

I RAGAZZI DEL VENERDI

Chiusura in allegria dell'attività stagionale


Molte le manifestazioni organizzate - Un ringraziamento a tutte le persone che ci hanno aiutate

TULLIO BONAZZO

L GRUPPO «I ragazzi del venerdì» di Ora ha terminato la sua terza stagione di attività. Il bilancio di fine stagione è sicuramente molto positivo, vista l'intensa attività svolta quest'anno. Dopo gli appuntamenti principali della prima parte dell'anno (mercato di Natale e allestimento carro di carnevale) sono seguite diverse altre attività che hanno coinvolto una quindicina di ragazzi fino al mese di giugno. Vogliamo ricordare per prima l'organizzazione della pesca di beneficenza di Pasqua, seguita poi in data 4 aprile dall'incontro con Padre Roland Faustin nella sala «Don Clemente», incontro aperto anche ai ragazzi cresimandi. Il 16 maggio, sempre presso l'oratorio Don Bosco, si è tenuto un incontro con un esperto in materia di dipendenze minorili. L'incontro era aperto a tutti i giovani delle scuole medie e superiori ed ha riscosso un notevole successo tra i partecipanti, vista la notevole preparazione dell'esperto. Essendo ormai al termine dell'attività, si è pensato di concludere l'anno con due appuntamenti ricreativi: la bicicletтата in data 24 maggio e l'uscita di fine stagione

a San Lugano nei giorni 7 e 8 giugno. Purtroppo il tempo non è stato di aiuto in queste due ultime attività, ma sono riuscite ugualmente. Per la gita in bicicletta era previsto di andare fino a Laives, ma visto il tempo incerto è stato deciso di arrivare solo fino ad Egna per mangiare un gelato e ritornare alla svelta, prima che piovesse. L'uscita di fine stagione è stata veramente bella e divertente. Partiti di buon mattino, accompagnati da alcuni genitori con le autovetture, sono arrivati in quel di San Lugano già sotto la pioggia. Il tempo di scaricare i bagagli, prendere possesso delle stanze e stabilire i turni di pulizia, era già ora di pranzo. Le cuoche Elisabetta e Leda si sono date veramente da fare per sfamare ottimamente tutti i partecipanti. Il pomeriggio e la serata sono passati velocemente tra giochi di società, qualche tiro al pallone quando non pioveva, prove di canto per la Santa Messa ed anche un defilé di moda organizzato dalle ragazze. La notte, come sempre accade in queste circostanze, non ha consentito di dormire molto, ed al suono della sveglia le facce dei ragazzi erano pa-

recchio assonnate. A metà mattina è arrivato Don Luciano, che era stato invitato per celebrare la Santa Messa. E' stata una cerimonia veramente speciale, grazie al pane preparato dai ragazzi per l'eucaristia, all'accompagnamento musicale con l'armonica di Mario, ed ai canti preparati dai ragazzi. Dopo pranzo c'è stato ancora tempo per qualche gioco di società. Prima di sera, caricati i bagagli in macchina e ultimate le pulizie della casa, i ragazzi hanno fatto rientro ad Ora, stanchi per aver dormito poco, ma felici per aver trascorso due giorni insieme ed in allegria.

Un sentito ringraziamento ai genitori che hanno collaborato nelle varie attività di quest'anno ed un arrivederci a tutti a settembre. 

**Tenuta Waldthaler**

Via del Rio 2 • Ora

Visita delle cantine storiche e degustazione vini

su prenotazione

vendita al dettaglio dal lunedì fino a sabato

dalle 08:00 fino alle 12:00

e dalle 15:00 fino alle 19:00

tel.: 0471 810 182

cell.: 333 4720080

SÜDTIROLER BAERNBUND - ORTSGRUPPE AUER

Hunde: Bauernbund wirbt um Verständnis

Aktion gegen die Verunreinigung der Obstwiesen und Weingüter durch Hundekot

PIO JOB

NICHT GEGEN Hundehalter und ihre Hunde, sondern um mehr Verständnis für die Anliegen der Grundbesitzer wirbt der Südtiroler Bauernbund mit einer neuen Sensibilisierungskampagne.

In letzter Zeit häufen sich auch in unserer Gemeinde die Klagen der Grundeigentümer über die Verschmutzung der Obstwiesen und Weingüter mit Hundekot. Vor allem entlang von Wander- und Spazierwegen werden landwirtschaftliche Produktionsflächen regelmäßig als Hundeklo »missbraucht«.

Die neuen Hinweisschilder sollen auf das Spannungsfeld »Hundekot

und Lebensmittelproduktion« aufmerksam machen und die Anliegen der Grundeigentümer unterstreichen.

Die Bauern müssen bei der Lebensmittelproduktion strenge hygienisch-sanitäre Auflagen beachten, was nicht zuletzt aber den Konsumenten zugute kommt.


Der Bauernbund möchte daher vor allem auch auf die gesundheitlichen Risiken von Hundekot (Übertragung von Krankheiten und Parasiten) auf den Feldern aufmerksam machen.

Weiters wird auch zu mehr



ARCHIV SÜDTIROLER BAERNBUND

Problem Hundekot immer noch aktuell

Rücksicht bezüglich landwirtschaftlich genutzter Gründe aufgerufen. 

SÜDTIROLER BAERNBUND - ORTSGRUPPE AUER

Cani: La confederazione contadini promuove un'azione di sensibilizzazione contro l'imbrattamento delle campagne causato dagli escrementi dei cani

PIO JOB

LA CONFEDERAZIONE contadini dell'Alto Adige promuove una nuova campagna di sensibilizzazione. Nulla contro i proprietari di cani e men che meno contro i loro

animali, bensì una legittima richiesta dei proprietari di terreni agricoli.

Negli ultimi tempi, sempre più frequentemente, anche i contadini del nostro comune denunciano l'imbrattamento delle loro proprietà dovuto agli escrementi di cani. I terreni agricoli, soprattutto in prossimità di sentieri e strade ponderali, vengono regolarmente usati come gabinetti per cani.

I nuovi cartelli intendono segnalare e puntualizzare la palese conflittualità che esiste tra gli escrementi dei cani e la produzione di generi alimentari nonché le legittime lamentele dei contadini.


Per poter commercializzare i loro prodotti essi devono osservare severi obblighi igienico-sanitari al fine ultimo di tutelare il consumatore.

La confederazione contadini vuole inoltre segnalare che gli escrementi dei cani nei campi sono causa di



ARCHIV SÜDTIROLER BAERNBUND

rischio per la salute, con possibile trasmissione di malattie e parassiti.

Si vuole altresì fare appello affinché vi sia maggiore riguardo e rispetto per i terreni agricoli coltivati. 

Malerbetrieb



STÜRZ
& Co. OHG

**Fassaden- und
Innenraumgestaltung
Dekorationen - Schriften
Stuck und Gipskarton**

Handwerkerzone Nr. 8
39040 Montan
Tel./Fax: 0471 819 748



ARCHIV JUNGSCHÜTZEN AUER

Die Jungschützen beim ausgelassenen Feiern

JUNGSCHÜTZEN AUER

Aurer Schützen bei der Euro 2008

Jungschützen besuchen Fanmeile in Innsbruck

THOMAS WINNISCHHOFER

AUCH WIR AURER konnten es uns nicht entgehen lassen, zur Europameisterschaft nach Innsbruck zu fahren. Bei den Spielen Kroatien gegen Österreich und Deutschland gegen Polen wollten wir unbedingt einmal so ein Großereignis miterleben.

Auf dem Landhausplatz im Herzen Innsbrucks und entlang der Maria-Theresienstraße war die Fanmeile mit Kiosken, Buden und der obligatorischen Großleinwand. Ein ganzer Bus voller Süd-Tiroler war in Lederhose oder in »Fanklamotten« ange-reist. Natürlich wurden wir wegen unserer Lederhosen von den vielen anwesenden Spaniern, Russen, Iren, Portugiesen, Schweden und anderen, bestaunt. Immer wieder mussten wir

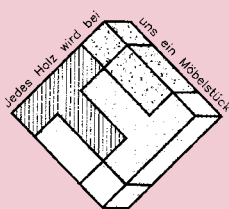
für ein Foto stehen bleiben. Besonders die Iren waren von uns Süd-Tirolern sehr angetan. Die Stimmung war einfach super, nur leider hat Österreich 0-1 gegen Kroatien verloren. Doch wir hatten trotzdem eine Riesenhetz! Und vielleicht sind wir bei der nächsten EM 2012 wieder dabei. 🇮🇹

Befähigungskurs für Stappelfahrer

LVH-APA
L'equipe di ricerca in campo motorio

mit Teilnahmebestätigung.
Teilnehmerzahl begrenzt,
Kosten ca. 45 Euro.
Anmeldungen innerhalb

31. August
bei Johanna Falser, Tel. 0471 802 063



Tischlerei Tiefenthaler

Masoner Stephan & Co. OHG-Snc

Lahnweg 28E - 39040 Auer
Tel. / Fax : 0471 802 155 - www.tiefenthaler.it

Küchen - Schlafzimmer - Wohnzimmer - Stuben
modern oder traditionell

**Oberschule für Landwirtschaft Auer
Kellerei Happacherhof
Istituto Tecnico Agrario Ora
Cantina Maso Happacher**

**Öffnungszeiten Weinverkauf
Orario apertura vendita vini**

**Montag, bis Donnerstag
Lunedì fino al giovedì
von/dalle ore**

**08:00 bis/alle 12:00 Uhr
13:00 bis/alle 16:30 Uhr**

**Freitag/venedì
von/dalle 08:00 bis/alle 11:00 Uhr**



Der Joy lädt alle herzlich zum

**4th Blackriver Festival
am 23. August im Schwarzenbach ein**

Programm:

10:00 Frühschoppen mit Unterhaltungsmusik
14:00 Jamsession
»Al Morer« in Asolo
16:00 Live-Bands
Rahmenprogramm für Groß und Klein!

**Il Joy invita tutti al
4° Blackriver Festival
il 23 agosto al rio nero**

Programma:

10:00 Frühschoppen e musica d'intrattenimento
14:00 Jamsession
16:00 Musica dal vivo
Passatempi per grandi e piccoli!

www.joyauerora.it



ARCHIVIO NUOTO LAIVES

Robert Seppi

SSV LAIVES NUOTO

Campionati provinciali

1° posto per Robert Seppi

LUIGI TAVA

ROBERT SEPPI, portacolori della società di nuoto SSV Leifers ha conquistato, in un'annata agonistica da incorniciare, ben due titoli provinciali nei 200 metri stile. Già nel mese di aprile Robert aveva conquistato il titolo provinciale in vasca corta, in una gara avvincente sino agli ultimi metri, battendo avversari titolati e affermandosi con un crono personale di tutto rispetto, con il tempo di 2.55.75. Nello scorso mese di giugno in vasca lunga, Robert ha nuovamente dimostrato la sua superiorità conquistando il secondo titolo stagionale in una distanza che lo colloca ormai ai vertici di categoria dell'intero panorama natatorio regionale. Sono passati già cinque anni da quando Robert ha incominciato a nuotare per l'SSV Leifers, ma costanza negli allenamenti e spirito di sacrificio hanno sempre contraddistinto il carattere del talento di Ora, che in questa stagione ha già conquistato molte vittorie e numerosi piazzamenti. Numerosi saranno i prossimi impegni natatori che Robert dovrà affrontare, ma sicuramente saprà affrontarli con il massimo impegno e la grinta che lo hanno sempre contraddistinto sino ad oggi. 🏊‍♂️



ARMIN BRUNNER

Die Wildspitze

AVS - ORTSSTELLE AUER

Hochtour auf Tirols höchsten Gipfel, die Wildspitze

Auch die Ultner Hochwart steht auf dem Programm

ARMIN BRUNNER

DIE WILDSPITZE ist Tirols höchster Gipfel, überragt ihre Nachbarn um eine gute Haupteslänge und bietet darum nicht nur imposante Grate über den Eisbrüchen des Taschach-, Rofenkar- und Mitterkarferners, sondern auch eine umfassende Rundschau.

Auch mit wenig Erfahrung im Eis ist diese Hochtour am Seil eines erfahrenen Kameraden und (so wie in unserem Fall) ausgebildeten Tourenleiters ein Erlebnis.

Idealer Ausgangspunkt ist die Breslauer Hütte oberhalb von Vent, weil von hier der kürzeste und einfachste Anstieg zum Gipfel führt.

Grundvoraussetzungen sind sicheres Wetter, die nötige Kondition und die richtige Ausrüstung (Seil, Pickel, Steigeisen).

Wir brechen Samstag, den 09. August, Vormittag auf, fahren über das Timmelsjoch nach Vent und steigen gemütlich zur Breslauer Hütte (2.844 m) auf, wo wir übernachten. Am Sonntag Besteigung der Wildspitze, Abstieg nach Vent und Heimfahrt.

STOLZ ERHEBT sich die Ultner Hochwart mit ihren 2.627 m über den Zoggler Stausee in NW und Proveis in SO. Vom höchsten Punkt der neuen Verbindungsstraße Ulten/Proveis auf ca. 1.650 m geht es zunächst gemütlich zur Clazner Alm (malga Cloz) und dann etwas steiler zur Oberen Alm (Weissalbl). Das Dreigestirn Kornigl - Spitzner Kornigl - Schöngrubspitz begleitet uns zum weiten Clazner Loch. Aber sie sind heute nicht unser Ziel.

Unser Weg führt nach Westen über die Böden der Kesselalm zum Grat auf ca. 2.400 m, der zur Hochwart führt. Hier wird es etwas alpiner und felsiger, aber der gut ausgebaute Steig gibt keine Probleme auf. Vom Gipfel liegt uns über 360 Grad die gesamte Welt zu Füßen - überwältigend!

Der Abstieg auf dem Normalweg ist angenehm, man hat immer den Mandlsplatz vor Augen. Über die Kessel- und Revo'alm erreichen wir die Clazner Alm zum verdienten Bier.

Die Tour dauert 6 bis 7 Stunden, findet am 24. August statt und umfasst einen Höhenunterschied von ca. 1000 Höhenmetern. 🏔️

Nähere Infos unter:

www.alpenverein.it/sektion-unterland/ortsstelle-auer/auerlinks.html
oder unter auer@alpenverein.it

SPORT



PETER SIMONINI

Il futuro della sezione calcio

ASC ORA RAIFFEISEN - SEZIONE CALCIO

Stagione 2007/08 conclusa alla grande con gara da infarto a Sarentino

La sezione presenta 7 squadre - Avviata la collaborazione con il Caldaro

STEFANO SGARBOSSA

IN QUESTA stagione non c'è stato spazio per i deboli di cuore, troppe infatti le emozioni per chi ha seguito i nostri ragazzi nell'arco del campionato.

Dopo il girone d'andata le speranze erano ridotte al minimo. Con tre punti i nostri ragazzi erano obbligati ad un girone di ritorno estremamente impegnativo.

Ma nessuno, giocatori, coach e direttivo, ha voluto gettare la spugna. Ci si è rimboccati le maniche, credendo fino in fondo al progetto che era stato avviato. Sul campo i nostri giocatori hanno lottato al massimo delle loro possibilità, portando a casa una salvezza da Sarentino, tanto insperata quanto meritata. L'amore per lo sport e l'attaccamento alla maglia hanno prevalso sulla sfortuna e sull'inesperienza che avevano caratterizzato la prima parte del campionato. Un applauso quindi per i nostri ragazzi, dei quali non solo il direttivo, ma anche tutti i tifosi ed il paese intero vanno fieri.

Logicamente senza i nostri tifosi la festa non sarebbe stata così bella. Grazie agli oltre settanta amici che ci hanno accompagnato nell'ultimo impegno di campionato a Sarentino, la vittoria è anche loro e di tutti i soci e

gli sponsor che ci aiutano a tenere viva questa sezione.


Fieri non solo della prima squadra!

La linfa vitale della nostra sezione sono le squadre del settore giovanile. Incominciando dai piccoli amici della Scuola Calcio fino alla squadra Juniores, ad Ora abbiamo ben 7 squadre che rappresentano il nostro futuro. Inoltre grazie alla collaborazione col Caldaro altri sei ragazzi hanno la possibilità di giocare nel campionato allievi. In questa stagione le squadre Under 10 e Under 11 hanno conquistato rispettivamente il 2° ed il 3° posto in classifica. Buono il campionato dell'Under 13 che fa ben sperare per gli anni futuri. Per quanto riguarda gli Under 8 la sezione ha dovuto iscrivere due squadre per dare spazio a tutti i giocatori. Non esiste un vero e proprio campionato, ma nelle com-

petizioni hanno avuto ottimi risultati, come il 3° posto nel torneo di Caldaro.

La squadra Juniores, quella dove i ragazzi si avvicinano alla prima squadra, ha concluso la stagione al 5° posto in classifica.

Siamo inoltre orgogliosi della Scuola Calcio, dove molti piccoli amici si sono avvicinati al mondo del calcio. Un'altra bella realtà della nostra sezione è la squadra Amatori, che anche quest'anno ha conquistato un buon piazzamento.

Grazie di cuore a tutti gli allenatori, ai sostenitori, a chi ci ha aiutato lavorando durante le diverse manifestazioni, ai giocatori, ai tifosi, agli sponsor...insomma proprio a tutti! Continuate a sostenerci e stateci vicini, il calcio ha bisogno di voi. 

Gewerbegebiet Nord 7
Zona Artigianale Nord 7
39040 AUER - ORA (BZ)
Tel. 0471 802121
Fax 0471 802031
e-mail: info@ingraf.bz.it

 Druckerei - Tipografia
INGRAF

Cercasi apprendista macchinista offset • Offset-Drucker Lehrling gesucht

ASC AUER RAIFFEISEN - SEKTION FUSSBALL

Schwarzenbach League 2008

Gelungenes Turnier der Sektion Fußball

PETRA ANHOF

IN DER WOCHE vom 16. bis 21. Juni fand das traditionelle Dorfturnier von Auer statt. 12 Mannschaften haben daran teilgenommen und nur 4 davon waren Mannschaften von Auswärts.

Die Spiele wurden auf dem Sandplatz ausgetragen, wie in »alten Zeiten«, als das Turnier noch das Interesse von vielen Aurer Bürgern geweckt hatte. Als kleiner Wermutstropfen ist anzumerken, dass in Zeiten des Internets und Pay-TV die Leute nicht mehr gerne ausgehen um den Veranstaltungen der Vereine beizuwohnen.

Nichtdestotrotz haben sich doch einige Zuschauer am Sportplatz eingefunden und das Turnier hatte einen guten Ausgang, sei es vom sportlichen Aspekt mit gleichwertigen Teilnehmern, wie auch vom organisatorischen Aspekt.

Spieler und Zuschauer versäumten auch am Sportplatz nichts von der Europameisterschaft 2008 und konnten dabei noch Musik, frische Getränke und gute Speisen genießen.

Ein Lob an den »Speaker Lelli«, der alle Begegnungen sehr professionell kommentiert hat, mit Hilfe von Christiane und Sandra.

Im Finale setzte sich die Mannschaft »I Quattro Mori« gegen die Mannschaft »Quelli della Notte« durch und konnte den Cup mit nach Hause nehmen.

Hier das Endresultat:

- | | |
|----------|--|
| 1. Platz | I Quattro Mori |
| 2. Platz | Quelli della Notte |
| 3. Platz | Aurora Frogs |
| 4. Platz | Olimpique Ascella 1908 |
| 5. Platz | Panzers,
F.F. Auer
Musikkapelle Auer |

Polli Runde

- | | |
|----------|-----------------|
| 1. Platz | 12 Monkeys |
| 2. Platz | Jugendtreff Joy |
| 3. Platz | Op Op |
| 4. Platz | Kamasutra |

Die Teilnahme zurückgezogen (nach 3 Spiele):

F.C. Sturnig 99

Beste Torschützen des Turniers mit je 6 Treffern:

Degaspero Daniel und Olivotto Christian

Bester Tormann:

Degaspero Marco

Die Sektion Fußball bedankt sich bei allen, die zum guten Gelingen des Turniers beigetragen haben, und hofft, alle Bürger von Auer im nächsten Jahr wieder begrüßen zu dürfen. 🐼

ASC ORA RAIFFEISEN - SEZIONE CALCIO

Schwarzenbach League 2008

Ben riuscito il torneo della Sezione Calcio

STEFANO SGARBOSSA

NELLA SETTIMANA dal 16 al 21 giugno si è svolto ad Ora il tradizionale torneo del paese. Ben dodici le squadre iscritte alla competizione di cui solo quattro da fuori paese.

Le partite sono state giocate sul campo in terra battuta, proprio come ai «vecchi tempi», quando il torneo era una manifestazione che richiamava l'interesse di molti concittadini. Purtroppo il rammarico è che nell'epoca di Internet e della TV a pagamento la gente non esce più volentieri di casa, e a farne le spese sono spesso le manifestazioni organizzate dalle associazioni. Nonostante questo però gli spettatori non sono mancati ed il torneo ha avuto un ottimo esito sia a livello agonistico, con squadre ben equilibrate, che organizzativo.

Grazie ad un televisore al plasma giocatori e spettatori hanno potuto seguire anche gli Europei 2008, in compagnia di musica, birra fresca e ottime vivande.

Le squadre si sono sfidate in un torneo a tre gironi, con un girone di recupero per le terze classificate ed un girone »Polli« per le ultime. Ottimo lo »Speaker - Lelli«, che ha accompagnato ogni singola competizione con l'aiuto di Christiane e Sandra.

La finale è stata vinta da »I Quattro Mori« che hanno avuto la meglio su »Quelli della Notte«.

Così la classifica:

- | | |
|----------|---|
| 1° posto | I Quattro Mori |
| 2° posto | Quelli della Notte |
| 3° posto | Aurora Frogs |
| 4° posto | Olimpique Ascella 1908 |
| 5° posto | Panzers
F.F. Auer
Musikkapelle Auer |

Girone Polli:

- | | |
|----------|------------|
| 1° posto | 12 Monkeys |
| 2° posto | Joy |
| 3° posto | Op Op |
| 4° posto | Kamasutra |

Ritirati dal torneo (dopo 3 partite):

F.C. Sturnig 99

Capocannonieri del torneo con 6 goal a testa:

Degaspero Daniel e Olivotto Christian

Miglior portiere:

Degaspero Marco

La sezione ringrazia tutti coloro che hanno collaborato all'ottima riuscita del torneo, rinnovando l'invito a tutta la popolazione per quello dell'anno prossimo. 🐼



EVELYN PÜRGSTALLER

Die Teilnehmer v.l.n.r. obere Reihe: Anja Santoro, Ines Amplatz und Lena Simonini, untere Reihe: Dominik Haas und Simon Mrkos

ASC AUER RAIFFEISEN - SEKTION TISCHTENNIS

Nachwuchsspieler begeisterten in Tramin

Italienmeisterschaft: Kategorie für Anfänger

PETER SIMONINI

AM 21. JUNI durften sich auch die Anfänger verschiedener Vereine an der blauen Platte mit Altersgenossen messen. Diese Kategorie, welche erst vor ein paar Jahren bei Italienmeisterschaften eingeführt wurde, soll das Interesse an diesem faszinierenden Sport wecken.

So beteiligten sich auch aus Auer 5 Jugendspieler, die vor dem Sprung zu den Verbandsspielerln stehen. Nicht das Resultat war entscheidend, sondern das Schnuppern von Turnierluft auf nationalem Niveau. Mit Freude und Einsatz bestritten unsere Nachwuchsspieler das Turnier und ergatterten so manche Medaille.

Nach dem Turnier durften sie dem Finale der Großen um den Italienmeistertitel beiwohnen. Bei der Preisverteilung wurden auch sie für ihren Erfolg mit Medaillen gekürt.

Endresultate:

Under 10 Einzel Mädchen

3. Platz Ines Amplatz

Under 10 Doppel

1. Platz Ines Amplatz/Laura Pedrotti

Under 14 Einzel Mädchen

2. Platz Anja Santoro

5. Platz Lena Simonini

Einzel Buben

5. Platz Simon Mrkos

6. Platz Dominik Haas

Ruhig und sonnig!

Dreizimmerwohnung mit Flur, Kochnische, Wohnzimmer, zwei Schlafzimmer, Bad, Balkon und Autoabstellplatz - in **AUER**.

Für die junge Familie:

Vierzimmerwohnung mit Flur, Küche, Wohnzimmer, drei Schlafzimmer, Bad, Abstellraum, zwei Balkone und Doppelgarage - in **AUER**.

Ruhig aber zentral wohnen:

Dreizimmerwohnung mit Vorraum, Küche (eingrichtet), Wohnzimmer, zwei Schlafzimmer, Bad, Balkon, Dachboden mit Bad, Keller und Garage - in **NEUMARKT**.

Wohnen zum Wohlfühlen:

Zweizimmerwohnung mit Flur, Küche, Wohnzimmer, Schlafzimmer, Bad, Terrasse, Garten, Keller, Garage und Autoabstellplatz - in **TRAMIN**.

verkauft:

W&V Vettori
IMMOBILIEN

NEUMARKT - www.w-f.it

Tel. 0471 812929

ANHOF PAUL

Maler - Lackierer

Auer, St.-Peter-Weg 3/C

Tel.: 0471 810 898
oder 339 607 2083



THEOREMA
Security System



Alte Landstr. 9 - 39040 Auer BZ
Fax: 0471/802731 - Tel: 0471/810271

Doppel Mädchen

2. Platz Anja Santoro/Lena Simonini

Doppel Buben

2. Platz Simon Mrkos/Dominik Haas

Doppel Mixed

3. Platz Lena Simonini/Simon Mrkos

3. Platz Anja Santoro/Dominik Haas

KLEINANZEIGER ANNUNCI ECONOMICI

ZU VERMIETEN · AFFITTASI

Vermiete Tiefgarage im alten Dorfkern von Auer. Tel. 339 7705145.

Affitto garage sotteraneo nel centro storico di Ora. Tel. 339 7705145.

Vermiete neuwertige möblierte 3-Zimmerwohnung mit kleinem Garten inklusiv Garage und Keller. Tel. 347 9564278

Affittasi appartamento arredato a tre stanze quasi nuovo con piccolo giardino, garage e cantina. Tel. 347 9564278.

Garage in Neumarkt, Kahnstraße 13, ab sofort zu vermieten. Tel. 335 6530078.

Affittasi garage ad Egna, via Kahn n. 13. Tel. 335 6530078.

Möblierte Wohnung in Neumarkt, za. 60 m² groß, zu vermieten.

Tel. 329 0606697.

Affittasi appartamento arredato, ca. 60 m², ad Egna. Tel. 329 0606697.

STELLENGESUCH · LAVORO CERCASI

Junge italienische Frau, wohnhaft in Auer, sucht Arbeit als Büroangestellte. Gute PC Kenntnisse. Tel. 347 339878.

Ragazza, 25enne italiana, residente a Ora, cerca lavoro come impiegata, ottima conoscenza del PC. Tel. 347 3398784.

Mathematikstudent gibt im Sommer Nachhilfe für Schüler. Tel. 333 6738018.

Studente di matematica inpartisce lezioni di recupero nei mesi estivi.

Tel. 333 6738018

STELLENANGEBOT · LAVORO OFFRESI

Suche Büglerin für 2mal im Monat (insgesamt ein paar Stunden).

Tel. 339 5839654/338 1082802.

Cercasi persona disposta a stirare 2 volte al mese (un paio di ore in totale).

Tel. 339 5839654/338 1082802.

ZU VERKAUFEN · VENDESI

Verkaufe Gasbrenner Weishaupt und Vissmark Kessel 100.000 cal.

Tel. 339 7705145.

Vendo bruciatore a gas Weishaupt e caldaia Vissmark 100.000 cal.

Tel. 339 7705145.

Verkaufe sehr günstig gut erhaltenen Wohnzimmer-Eck-Schlafcouch mit kleinem Tisch.

Tel. 333 1802094.

Vendo a prezzo interessante soggiorno ad angolo e divano letto con piccolo tavolo in buone condizioni.

Tel. 333 1802094

ZU KAUFEN GESUCHT · CERCASI

Suche ein Kinderfahrrad für ein 6 bis 7jähriges Kind.

Tel. 0471 810 134 - 388 9346280.

Cerco bici per bambino di 6-7 anni.

Tel. 0471 810 134 - 3889346280.



Diensthabende Ärzte an Feiertagen und Wochenenden

Medici di turno nei giorni festivi e fine settimana

02.08.	Dr. Wegher
03.08.	Dr. Wegher
09.08.	Dr. Stimpfl
10.08.	Dr. Stimpfl
14.08.	Dr. v. Fioreschy
14.08.	Dr. v. Fioreschy
16.08.	Dr. Holzknecht
17.08.	Dr. Holzknecht
23.08.	Dr. Wegher
24.08.	Dr. Wegher
30.08.	Dr. Stimpfl
31.08.	Dr. Stimpfl
06.09.	Dr. v. Fioreschy
07.09.	Dr. v. Fioreschy

Rufnummern · Numeri telefonici

Dr. v. Fioreschy	0471	811 371
Dr. Holzknecht	0471	869 098
Dr. Wegher	0471	810 109
Dr. Stimpfl	0471	886 782

Diensthabende Apotheken Farmacie di turno

02. bis 08. August	Salurn/Salorno
09. bis 15. August	Tramin/Termeno
16. bis 22. August	Neumarkt/Egna
23. bis 29. August	Auer/Ora
30. bis 05. September	Kurtatsch/Cort.
06. bis 12. September	Tramin/Termeno



Täglich knackig frische Salate, auch abends.

Herrliche Snacks und coole Eisbecher

Ob in der Sonne oder im Schatten,
bei uns haben Sie die Wahl

Dienst der Hauspflege für Fußpflege und Bad mit Betreuung nach Vormerkung unter der Nummer 0471 826 611.

Servizio assistito pedicure e bagno su prenotazione al numero 0471 826 611.

NÜTZLICHE INFORMATIONEN INFORMAZIONI UTILI



RUNGGALDI/ER DIETER

Notfälle Emergenze

Freiwillige Feuerwehr 115
Vigili del fuoco
Rettung, Notarzt, Bergrettung • 118
**Soccorso sanitario, medico d'urgenza,
soccorso alpino**

Carabinieri 112
Polizei • Polizia 113

Recyclinghof Centro di riciclaggio

Mittwoch/Mercoledì 07:30–12:00
16:00–18:30
Samstag/Sabato 07:30–12:00

Ordinationszeiten Basisärzte Orari degli ambulatori medici di base

Dr./dott. Hugo Wegher

AMTSARZT • MEDICO

Heinrich Lona Platz 1
Piazza Heinrich Lona, 1
Tel.: 0471 810 109

Montag/Lunedì 09:00–12:00
Dienstag/Martedì 15:00–17:00
Mittwoch/Mercoledì 09:00–12:00
Donnerstag/Giovedì 09:30–12:00
Freitag/Venerdì 09:00–12:00

Dr./dott.ssa Gerlinde Von Fioreschy

Altersheim Prossliner
Casa per anziani Prossliner
Tel.: 0471 811 371

Montag/Lunedì 09:00–12:00
Dienstag/Martedì 16:30–19:00
Mittwoch/Mercoledì 09:00–12:00
Donnerstag/Giovedì 16:30–19:00
Freitag/Venerdì 09:00–12:00

Ortotistin und Logopädin
jeden 1. Mittwoch im Monat
Ortottista e Logopedista
ogni 1° Mercoledì del mese

Dr./dott. Gerd Holzknecht

Altersheim Prossliner
Casa per anziani Prossliner
Tel.: 0471 802 053
Dienstag/Martedì 08:30–10:00
Mittwoch/Mercoledì 17:00–18:30
Donnerstag/Giovedì 08:30–10:00

Dr./dott.ssa Dora Bertagnolli

KINDERÄRZTIN • PEDIATRA

Hauptplatz 5
Piazza Principale, 5
Tel.: 0471 802 323
Montag/Lunedì 15:30–18:00
Dienstag/Martedì 09:00–11:30
Mittwoch/Mercoledì 08:30–11:30
Donnerstag nach Vormerkung/
Giovedì su prenotazione
Freitag/Venerdì 08:30–11:30

Dr./dott. Dieter Peer

GYNÄKOLOGE • GINECOLOGO

Hauptplatz 5
Piazza Principale, 5
Tel.: 0471 811 902
Vormerkungen-Prenotazione
0471 457 457
jeden 2.u.4. Donnerstag des Monats
ogni 2° e 4° giovedì del mese
des Monats 09:00 - 11:00

Gesundheitsdienste Gesundheitspool Servizi del polo sanitario

Hauptplatz 5/Piazza Principale, 5

Blutabnahme • Prelievo del sangue

Dienstag/Martedì 07:30–08:45
Donnerstag/Giovedì 07:30–08:45

Befundausgabe • Consegna risultati

Tel.: 0471 811 900
Dienstag/Martedì 09:15–10:00
Donnerstag/Giovedì 09:15–10:00

Mütterberatungsstelle •

Consultorio pediatrico

Tel.: 0471 811 902
NEUMARKT • EGNA Tel. 0471 829 232
Montag/Lunedì 09:00–11:00

Hebamme • Ostetrica

Vormerkungen/Prenotazioni
Montag/Lunedì 09:30–10:30

Krankenpflegedienst •

Ambulatorio infermieristico

Tel.: 0471 810 068
Montag bis Freitag
Lunedì a Venerdì
08:00–08:30

VERANSTALTUNGEN MANIFESTAZIONI



PETER SIMONINI

VEREIN ASSOCIAZIONE	VERANSTALTUNG MANIFESTAZIONE	TERMIN DATA	UHRZEIT ORA	ORT LUOGO	INFO INFO
Kaufleute und HGV Auer	Langer Dienstag	05.08.	19:00	Auer	
Gemeinde Auer	Gemeinderatssitzung	06.08.	18:00	Rathaus	
Comune di Ora	Consiglio Comunale	06.08.	18:00	Municipio	
Konzertverein Südt. Unterland	Serenadenabend	06.08.	20:30	Aula Magna	
AVS	Hochtour Wildspitze	09.08.			
Zoom - Verschönerungsverein	Tanzabend	14.08.	21:00	Schwimmbad Auer	
Kaufleute und HGV Auer	Langer Dienstag	19.08.	19:00	Auer	
Verschönerungsverein	Konzertabend MK-Leifers	21.08.	21:00	H.-Lona-Platz	
Joy	4th Blackriver Festival	23.08.	10:00	Schwarzenbach	
AVS	Ultner Hochwart	24.08.			
Unterlandler Freizeitmaler	Kindermalwoche bis 12 Jahre	25.08.	Beginn	Auer	Info Martha Bonell
Verschönerungsverein	Konzertabend MK-Auer	28.08.	21:00	H.-Lona-Platz	
Zoom - Verschönerungsverein	Tanzabend	28.08.	21:00	Schwimmbad Auer	
ASC Auer Fußball	Tag des Fußball	30.08.	09:00	Sportplatz Auer	
Gemeinde Auer	Informationsabend Umfahrung	09.09.	20:00	Aula Magna	
Comune di Ora	Serata info circonvallazione	09.09.	20:00	Aula Magna	

Einen detaillierten und aktuellen Veranstaltungskalender finden Sie unter: www.auer-suedtirol.org

Un calendario dettagliato e attuale delle manifestazioni si trova sul sito: www.auer-suedtirol.org

GETRÄNKEDEPOT - DEPOSITO BIBITE - AUER - ORA Tel. 810222
Fax 814347

Girardi

Wir liefern frei Haus - Consegnamo a domicilio